



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1285/14
ISSN 2354-4597
2.00 €
19.09.2014



*« Merci
pour le job ! »*

*« Mais de rien.
Une femme nous
coûte moins cher ! »*



Steinzeit-Mentalität ade!

Weniger als 20 Prozent der Frauen belegen Spitzenposten. Das will die Regierung ändern. Bis 2019 sollen 40 Prozent der öffentlichen Verwaltungsräte Frauen sein. Warum es die Quote braucht und was hinter der neuen Kampagne steckt, erläutert Ministerin Lydia Mutsch im woxx-Interview.

Regards S. 8



0 1 2 8 5

5 453000 211009

EDITO

Courage ! p. 2

Les couacs du gouvernement au sujet du financement des cultes trahissent sa nervosité. Or jamais on n'a été si proche d'une vraie séparation.

NEWS

L'art est libre... p. 4

...de taxes. Du moins quand les oeuvres se trouvent au nouveau Freeport luxembourgeois. Le cabinet noir, vu de l'intérieur.

REGARDS

Maß voll S. 6

Für die Gewerkschaften sind die Grenzen der Belastbarkeit erreicht: Die Kaufkraft darf nicht weiter unter Druck gesetzt werden!

EDITORIAL

CULTES

It's now or never

Luc Caregari

Tandis que l'archevêque Hollerich tire la sonnette d'alarme, la communication gouvernementale chaotique sur la séparation de l'Etat et de l'Eglise trahit la nervosité de la coalition. Pourtant, le « Kulturkampf » tant redouté n'aura probablement pas lieu.

Quand on se retrouve dos au mur, on se doit de réagir. Et parfois l'attaque est la meilleure défense. C'est probablement ce que s'est dit l'archevêque Jean-Claude Hollerich en donnant une interview alarmiste, voire incendiaire, à l'agence de presse catholique KNA. Soutenant que le gouvernement serait sous l'influence « d'associations d'agnostiques » très agressives contre l'Eglise catholique, il a aussi prédit la banqueroute de son institution dans trois ans, si l'Etat osait arrêter de payer les salaires de son personnel. Il aurait peut-être dû ajouter que cette faillite n'arrivera que dans la perspective d'une politique inchangée de la part de l'archevêché.

En même temps, le gouvernement, ou mieux les différents ministres, voire députés, membres de la coalition au pouvoir jouent à la procession d'Echternach : tandis qu'Etienne Schneider et Alex Bodry confirment la venue d'un impôt pour l'Eglise, le premier ministre et ministre des Cultes Xavier Bettel fait marche arrière en signifiant que rien n'est encore décidé. Or il faut se décider, et vite : l'occasion d'en finir une fois pour toutes avec le financement des cultes par l'Etat ne reviendra peut-être pas de sitôt. D'autant plus qu'elle semble encore plus logique à une époque où la « consolidation budgétaire » est devenue parole d'Evangile.

La séparation radicale voulue par des générations de « Paafefrässerten » n'aura probablement pas lieu.

Mais les tractations et manoeuvres dans le noir clarifient au moins une chose : la séparation radicale voulue

par des générations de « Paafefrässerten » n'aura probablement pas lieu. Pour cela, il n'y a qu'à réécouter les propos du ministre de l'Intérieur Dan Kersch, socialiste lui aussi, sur les fabriques d'Eglise ; propos étrangement conciliants avec ces microsatellites ecclésiastiques au niveau communal. Rappelons que même la commission d'experts mise en place par François Biltgen les avait désignées comme étant démodées. Et pour cause : les fabriques d'Eglise sont un privilège vieux de plusieurs siècles qui coûte non seulement des fortunes aux communes mais qui est également inéquitable par rapport aux autres cultes conventionnés, qui ne profitent pas de cette manne. Pas étonnant donc que cette question soit traitée par une plateforme spéciale et non par celle fondée par toutes les communautés religieuses.

Alors que faire ? Un impôt pour l'Eglise ne ferait sens que si les personnes n'appartenant à aucun culte pouvaient y échapper. Pour cela il faudrait, comme le CSV l'a remarqué lors de son briefing oppositionnel cette semaine, changer une loi des années 1980, proposée par Robert

Krieps à l'époque, qui interdit à l'Etat d'inscrire la religion des citoyens dans ses bases de données. Mais est-ce plus compliqué de changer une loi des années 1980 que d'en abroger certaines qui datent du début du 19e siècle ? En tout cas, quand Hollerich prend parti pour un « nouveau concordat » entre l'Etat luxembourgeois et le Vatican, il est proche du délire. La direction prise par le nouveau gouvernement n'est pas celle-là, mais il doit maintenant prendre position et vite, car ce sont les situations ambiguës qui souvent déclenchent les pires tensions. Pour éviter cela, une solution équitable doit être trouvée. Une solution qui sépare définitivement les communautés religieuses de l'Etat, sans compromis.

S'y ajoute que le grand problème de l'Eglise catholique est ailleurs. Car dans la situation présente, elle ne peut que perdre : financièrement, si le gouvernement va au bout de ce qu'il a promis, ou moralement, si elle parvient à sauver ses privilèges.



© FLICKR/IHAR

NEWS

NEWS

Erziehung: Grautöne **S. 3**Freeport: Accueillir l'art **p. 4**

Persönliche Assistenz:

„Ein sehr eingeschränktes System“ **S. 5**

REGARDS

Gewerkschaften:

Kein Aufschwung unter dieser Nummer **S. 6**Gleichstellung: „Ein starkes Signal“ **S. 8**

Jüdische Emanzipation (5/6):

„Der Krammarkt wird von zu vielen polnischen Juden befahren“ **S. 10**Art contemporain: Politiques du corps **p. 14**Irak: Als Beute verkauft **S. 16**

Coverfoto : Campagne du ministère de l'Egalité des chances

AKTUELL

ERZIEHUNG

Grautöne

David Angel

Autonomie, Sprachen, Lehrerbildung: Der Bildungsminister hat seine Pläne für die kommenden Jahre vorgestellt. Das Bildungssystem soll „zeitgemäßer“ werden.

„Herr Meisch, was ändert sich denn jetzt eigentlich konkret bei Schulbeginn?“ fragte eine Journalistin Bildungsminister Claude Meisch am Ende seiner einstündigen Schulanfangs-Pressekonferenz. Meisch hatte seine Prioritäten und Vorstellungen für die kommenden Schuljahre zwar ausführlich vorgestellt, zu irgendwelchen tiefgreifenden Änderungen in der nahen Zukunft aber nichts verlauten lassen.

Oberste Priorität hat für das Bildungsministerium die „sprachliche Situation“, spricht die Mehrsprachigkeit des Landes, die es zu fördern gelte. Und das soll schon bei der Betreuung der Null- bis Dreijährigen passieren: Den SchülerInnen will Meisch einen „natürlichen Zugang zur Sprache“ bieten, und dazu sollen sie von Anfang an mit Sprachen in Kontakt gebracht werden. Ab 2016 sollen Kinder, deren Muttersprache nicht Luxemburgisch ist, früh an die Umgangssprache herangeführt werden. Luxemburgische Muttersprachler sollen wiederum mit Französisch in Kontakt kommen.

Damit eine solche „Frühförderung“ allen zugänglich ist, soll die Kinderbetreuung „langfristig“ - was auch immer das heißt - kostenlos werden. Ganz kostenlos dann aber auch wieder nicht: Sie soll vor allem über die Einführung der ominösen 0,5 Prozent-Familiensteuer finanziert werden, die seit Monaten diskutiert wird, bislang von der Regierung aber nicht offiziell vorgestellt worden ist.

Eine weitere Priorität Meischs ist die Autonomie der Schulen, die auch in den Grundschulen verstärkt zum Tragen kommen soll. Vermehrt sollen dazu „Plans de réussite scolaire“ (PRS) eingesetzt werden, in denen Schulen ihre Stoßrichtung im Hinblick auf den schulischen Erfolg ihrer SchülerInnen definieren und weiterentwickeln können. Bei der Gestaltung ihres PRS sind die Schulen aufgefordert, sich an den „Realitäten der Schulbevölkerung“ zu orientieren. „Bessere Zukunftschancen für Kinder kann es nur geben, wenn die einzelnen Akteure ihre Freiheit haben“, so Meisch. Den Rahmen soll aber immer noch das Erziehungsministerium festlegen.

Auch beim Lehrpersonal der Grundschulen stehen Änderungen an: Die Weiterbildungsmaßnahmen sollen ausgebaut, „concours“ und „stage“ überarbeitet werden. 2015 soll das „Institut de formation de l'éducation nationale“ Arbeit aufnehmen. Sorgen bereitet Meisch die niedrige Erfolgsquote beim letzten „concours“ für GrundschullehrerInnen, deren Ursachen noch nicht geklärt sind.

Neben den Grundschulen sollen auch die Sekundarschulen in Zukunft mehr Autonomie genießen. Um der „Heterogenität“ der Luxemburger Schulen Rechnung zu tragen, werden zurzeit Arbeitsgruppen eingesetzt, die festlegen sollen, wie weit die Unabhängigkeit der Schulen gehen soll. LehrerInnen sind für Claude Meisch nicht nur „Fachexperten“, sondern auch „Experten für Lehren und Lernen“. Dementsprechend soll an der Uni Luxemburg ein „Master in secondary education“ geschaffen werden, den angehende LehrerInnen an ihr fachspezifisches Bachelorstudium anschließen können. Der Fokus soll verstärkt auf „pädagogische und didaktische Aspekte“ gelegt werden.

Keine Einsparungen

Mehr Autonomie soll auch beim Ausarbeiten der Lehrmaterialien Wirklichkeit werden: Programmkommissionen sollen im Grundschul- wie im Sekundarschulbereich moderne Materialien für die moderne Schule entwickeln. Zusammensetzen sollen sich diese Kommissionen neben den Schulakteuren aus Experten aus sozialen Bereichen, Kultur und ... Wirtschaft. Mit Einsparungen beim Budget des Erziehungsministeriums ist laut Claude Meisch nicht zu rechnen, wohl aber mit einem „Screening der Ressourcenverteilung“.

Auf die Debatte um den Werteunterricht ging der Bildungsminister nur zögernd ein. Durchblicken ließ er aber, dass ein solcher Unterricht noch in dieser Legislaturperiode eingeführt werden dürfte und dass die zur Zeit tätigen ReligionslehrerInnen - eventuell nach einer einjährigen Zusatzausbildung - übernommen werden könnten.

Die Debatte um die Schule werde oft sehr undifferenziert, in Schwarz und Weiß geführt, so Meisch. Und es stimme, das Luxemburger Schulsystem habe einige Probleme aufzuweisen. Um voranzukommen, müsse man aber auch die „Grautöne“ sehen.

SHORT NEWS

Tripartite: Nichts konkretes

(da) - Groß war die Freude bei Xavier Bettel, als er am Donnerstag nach den Verhandlungen der Sozialpartner vor die Presse trat: Man habe endlich wieder einen „guten und konstruktiven Dialog“ führen können, um „das Land voranzubringen“. Vorschläge und konstruktive Kritik seien sowohl von Arbeitgeber- als auch von Arbeitnehmerseite gekommen. Arbeitsgruppen aus je drei Vertretern von Regierung, Patronat und Gewerkschaften seien gebildet worden, um wirtschaftliche und soziale Themen sowie Arbeitslosigkeit und Wettbewerbsfähigkeit ausführlich zu diskutieren. Konkretes werde allerdings erst am 14. Oktober anlässlich seiner Regierungserklärung zu erfahren sein. Bis dahin sollen die drei Arbeitsgruppen regelmäßig zusammenkommen. Die Sozialpartner einigten sich darauf, nur den Premierminister öffentlich Stellung beziehen zu lassen, die UEL sagte eine Pressekonferenz nach den Verhandlungen sogar ganz ab. Was zuletzt unmöglich schien, zumindest von den Gewerkschaften aber eingefordert wurde, ist also wieder Realität: die Tripartite. Wobei weder LCGB noch OGBL das Treffen im Vorfeld so bezeichnen wollten - punktuelle Verhandlungen seien noch keine Tripartite, erklärte beispielsweise LCGB-Präsident Patrick Dury zwei Tage vor dem Termin. Auch auf der Einladung der Regierung war das Wort nirgends zu finden. Taktik, um die zerstrittenen Sozialpartner endlich an einen Tisch zu bekommen?

Police : Schneider récapitule l'organigramme

(lc) - Cette semaine, le ministre de la Force publique, Etienne Schneider, a mis fin aux spéculations en confirmant les noms qui circulaient déjà dans la presse au sujet des nominations à la tête de la police. Ce seront donc Philippe Schrantz à la direction générale, avec Donvat Donven comme directeur général adjoint ainsi que Jeff Neuens à la police judiciaire ; la magistrate Monique Stirn prendra les rênes de l'Inspection générale de la police (IGP). C'est surtout cette dernière nomination qu'il faut saluer, car jusqu'ici l'IGP avait toujours été entre les mains de membres du corps policier. Avec une magistrate à sa tête, la « police des polices » grand-ducale pourra enfin fonctionner sans le soupçon de parti pris qui pesait sur elle. C'était d'ailleurs une des revendications du syndicat des policiers (SNPGL), qui a salué le courage du ministre Schneider et son ouverture au dialogue. Interviewés par la radio 100,7, les syndicalistes ont d'ailleurs contredit leur ancien ministre Jean-Marie Halsdorf, qui essayait de faire croire que, s'il avait toujours été ministre, il aurait fait de même. Au contraire, Halsdorf n'aurait jamais cherché le dialogue, mais aurait contribué à le bloquer, confirmaient-ils.

TTIP: Der Kampf tobt weiter

(lm) - Vergangene Woche hat die EU-Kommission ihr Veto gegen ein TTIP-kritisches Bürgerbegehren eingelegt. Die Begründung läuft darauf hinaus, dass Verhandlung und Abschluss internationaler Verträge durch die EU keiner direkten Einflussnahme der BürgerInnen unterliegen dürfen. Diese Entscheidung ist wohl auch dem intensiven Pro-TTIP-Lobbying der vergangenen Monate geschuldet. So hat ein Think-tank wie „Notre Europe“ versucht, die Überlegenheit des Vorsorgeprinzips - welches durch das Transatlantische Freihandelsabkommen ausgehöhlt würde - gegenüber der US-amerikanischen Vorgehensweise in Frage zu stellen. Viel weniger subtil hat das Ifo-Institut Studien über die Segnungen des TTIP aneinandergereiht. Doch die Gegenseite schläft nicht. Das Veto der Kommission sei „undemokratisch“ und „Wasser auf die Mühlen der Europa-Gegner“, kritisiert die luxemburgische NGO-Plattform gegen das Freihandelsabkommen. Auch die Gewerkschaftsgruppe TUG im Europaparlament hat angekündigt, das TTIP abzulehnen, wenn es keine Verbesserungen in Bereichen wie den Investitions-Schiedsgerichten geben werde. In Berlin schließlich hat am vergangenen Dienstag der BUND vor dem Brandenburger Tor mit einem acht Meter hohen Trojanischen Pferd demonstriert. Ein solches sei nämlich das Abkommen für die internationalen Konzerne im Hinblick auf eine Senkung der Umwelt- und Verbraucherschutz-Standards.

AKTUELL

FREEPORT

Accueillir l'art

Raymond Klein

« Les collectionneurs et investisseurs ne trouveront pas de meilleur endroit pour entreposer, montrer et échanger leurs oeuvres d'art et biens de valeur en toute sécurité », assure la direction. Qu'en pensent les oeuvres ?

J'ai été luxembourgeoise pendant 17 ans. Non, je ne dévoilerai pas mon âge, c'est là le privilège des dames. Sans vouloir me vanter, à l'époque, j'ai eu pas mal de succès. En me déballant, un des ouvriers a même dit à son collègue que j'avais « le plus joli sourire qui soit ». C'est désormais loin, tout ça. Tant de choses ont changé. En cette fin d'année 2031, je vous quitte. Sans regret.

Bientôt, je quitterai le Freeport de Luxembourg, je traverserai à nouveau sas et salles, sous le regard des vigiles et des douaniers, comme à mon arrivée. Reconnaitrai-je le hangar par lequel je suis entrée, où j'ai vu pour la dernière fois la lumière du soleil avant d'être enfermée pendant des années ? Moi qui suis passée par beaucoup de mains, j'ai rarement vu une organisation aussi stricte. Depuis l'avion qui m'avait amenée ici, un camion m'a conduite à l'entrée du Freeport par une voie spéciale, pour que je ne sois pas mêlée aux cargaisons communes. Ensuite des ouvriers avec le badge Luxair Cargo m'ont déballée. D'autres ouvriers, d'une société spécialement habilitée, m'ont transférée vers le hangar d'arrivée. Là, des douaniers m'ont inspectée,

sans doute pour vérifier que j'étais vraiment une inoffensive peinture et non pas une arme ou un stupéfiant, « marchandises prohibées » dans l'enceinte du Freeport. Inoffensive, moi ? Ils ne perdaient rien pour attendre. Les douaniers ont aussi rempli le formulaire d'entrée : mon nom, ma valeur, le nom de mon propriétaire. Là, j'ai rigolé un peu. Une célébrité comme moi appartiendrait à un avocat d'affaires luxembourgeois ? Un homme de paille, bien évidemment.

Par peur des voleurs, ils n'avaient rien dit aux invités le jour de l'ouverture, le 17 septembre 2014, mais j'étais déjà présente avec quelques autres « objets » d'art, comme ils nous appellent. A travers les fentes du caisson en bois, nous pouvions suivre les discours et les explications aux journalistes de M. Arendt, le directeur du Freeport. Je n'ai pas tout compris, mais quand il a dit que le Luxembourg devait accueillir l'art les bras ouverts et que cela aurait un effet bénéfique sur le pays, cela m'a fait chaud au coeur. Quand les journalistes lui ont demandé combien d'emplois et de revenus cela représentait, il a admis que le Freeport créait tout juste 80 emplois. Mais il a évoqué Londres et sa « politique volontariste en matière de commerce de l'art », où il y aurait 40.000 emplois et 1,5 milliard de rentrées fiscales.

J'avoue que l'appellation « Freeport » m'avait un peu fait rêver. En fait, cela ne se rapporte pas à la liberté de l'art, mais au fait que nous, les

« objets » d'art, sommes « libérés » des taxes. D'ailleurs, M. Arendt était un peu énervé parce que son projet ne plaisait pas à tout le monde. Les uns lui reprochaient d'encourager l'évasion fiscale, les autres que le secret entourant le Freeport faciliterait le blanchiment et le recel. D'autres encore dénonçaient la perversion de se servir de moi et d'autres oeuvres d'art à des fins de spéculation financière - nous avons même fait l'objet d'une pièce de théâtre du collectif « Richtung 22 ».

« Airport, you've got a smiling face. You took my lady to another place, fly her away, fly her away. »
(The Motors, 1978)

Ce fut le début de mon calvaire. Etre enfermée derrière une double porte faite de sept tonnes d'acier, niveau 13 sur 13 de la norme européenne de sécurité, ça m'a rendue fière au début. Puis je me suis rendu compte que l'on ne me protégeait pas en tant qu'oeuvre, mais qu'on préservait la « valeur financière » que je représentais. Dans les résidences privées et les musées que j'avais connus auparavant, l'intérieur était parfois un peu cucul, mais au moins je me sentais respectée. Ici, c'est carrément la cave à patates : murs blancs en béton, tuyauteries à nu et obscurité 24 heures sur 24. Les merveilles d'architecture et de décoration intérieure sont réservées au hall d'entrée - comme ils avaient dit lors de l'inauguration : « Le client est roi. »

Oh, bien sûr, les conditions de température et d'humidité sont étudiées afin de garantir ma conservation - et pourtant, ces années passées loin du monde m'ont fait changer intérieurement. Quand, après plusieurs années, j'ai eu droit à une première sortie - un passage dans un des showrooms du Freeport - j'ai été surprise que personne ne s'en rende compte. D'ailleurs je me suis sentie inspectée plutôt qu'admiration, et ce n'est pas ce jour-là que j'ai changé de propriétaire.

On passait nos journées à écouter le bruit des avions décollant et atterrissant, et la seule distraction était l'arrivée de nouveaux compagnons. A part les oeuvres d'art, il y avait aussi

Entrée du
« Free »-port. La
liberté promise
n'est pas celle que
vous croyez.



PHOTO : RAYMOND KLEIN

du vin - dans des entrepôts à part -, des métaux précieux et des liasses de billets. N'est-il pas paradoxal que l'humanité, après avoir inventé l'argent électronique, se rabatte sur l'argent liquide et l'or comme à l'époque où je suis née ? Eux ne sortaient pratiquement jamais.

Sauf en cas de troc. En effet, nous, les « objets » d'art, servons de plus en plus comme monnaie d'échange dans des transactions très discrètes, effectuées entre deux entrepôts ou entre deux freeports - du moins les oeuvres de hauteur inférieure à trois mètres car, au-dessus, ça ne passe plus dans les soutes. Ma première transaction, je ne l'ai apprise que plus tard : j'avais été échangée contre 94 grosses barres d'or. Comme les deux propriétaires étaient clients chez le même opérateur, je n'ai même pas bougé de mon entrepôt : il y a juste eu une modification sur ma fiche. Pas étonnant que personne ne s'aperçoive de ce que cet isolement du monde provoque chez les oeuvres d'art.

Je vous laisse. Bientôt, mon avion décollera pour la Suisse, où je serai conduite vers un ancien abri nucléaire transformé en un coffre-fort privé géant. Là-bas, il paraît que je serai plus en sécurité. Nouveau projet de taxe patrimoniale ? Risque de révoltes populaires ? Je l'ignore, et cela est sans importance par rapport à ce qui m'est arrivé. En remplissant le formulaire de sortie, c'est l'un des douaniers qui s'en est rendu compte : « Elle ne sourit plus, ça ne peut pas être elle. » Son collègue a gardé son sang-froid : « On a dû se tromper lors de l'enregistrement à l'entrée. » Il a expliqué que ça arrivait parfois et qu'il fallait le traiter avec discrétion : « Efface l'ancien nom et mets simplement 'La femme qui pleure'. »

Derrière ces portes en acier, comment vit-on ?



PHOTO : LORIS VON SIENWALD / FREEPORT LUXEMBOURG

CITIZEN

PERSÖNLICHE ASSISTENZ

„Ein sehr eingeschränktes System“

Anina Valle Thiele

Anlässlich der Reform der Pflegeversicherung laden Verbände zum Erfahrungsaustausch. Ihre Kernforderung: eine persönliche Assistenz und ein Budget, das Menschen mit Behinderung ein weitgehend autonomes Leben ermöglicht.

So betucht wie Philippe, der Held in François Cluzet's französischem Kassenschlager „Intouchables“ mit seinem tollpatschigen Pfleger Driss, sind die meisten Menschen, die auf eine Assistenz im Alltag angewiesen sind, leider nicht. Nicht jeder, der einen Rollstuhl oder eine Hilfskraft benötigt, ist Geschäftsführer eines Champagner-Unternehmens. Die Realität sieht für die Meisten - gleich mit welcher Beeinträchtigung - ganz anders aus. Das Modell der „persönlichen Assistenz“ und eines „persönlichen Budgets“, welches Menschen mit Behinderung erlaubt, eigenständig eine Hilfe einzustellen und so ihren Tagesablauf wirklich selbstbestimmt zu gestalten, gibt es in Luxemburg noch nicht. Dabei stellt Artikel 19 der Behindertenrechtskonvention (BRK) das Recht der Betroffenen auf ein „selbstbestimmtes Leben“ fest. Menschen mit Behinderung sollen genau wie alle anderen die Möglichkeit haben, ihren Aufenthaltsort zu wählen und zu entscheiden, wo, wie und mit wem sie leben wollen. Das schließt auch die Möglichkeit ein, nicht zwangsläufig in einem Wohnheim leben zu müssen. Die Konvention sieht ferner vor, dass Menschen mit Behinderung Anspruch auf eine Reihe spezieller Unterstützungsleistungen sowie zu gemeindenahen Diensten haben - einschließlich der persönlichen Assistenz, die die Einbeziehung der Betroffenen in die Gemeinschaft gewährleisten und ihre gesellschaftliche Isolation verhindern soll.

Doch durch die vorhandenen Einschränkungen sehen sich Menschen mit einer Behinderung immer wieder mit Hürden konfrontiert, die ein selbstbestimmtes Leben erschweren. Für Blinde besteht diese vor allem im Fehlen von Informationen in Braille-Bindenschrift im Internet. „Das Internet ist eigentlich nur zum Teil barrierefrei, denn sehbehinderte Menschen bekommen über die Pflegeversicherung zwar eine Braille-Tastatur finanziert, aber damit web-Seiten auch lesbar sind,

müssen sie barrierefrei programmiert sein. Es geht darum, dass ein Bildschirmlesegerät oder eine Software die Seite auch gut erkennt“, bestätigt der Präsident von „Nëmme mat eis“, Patrick Hurst. Offizielle Formulare, Briefe oder Rechnungen von Banken sind aber nur selten in Braille-Schrift zu erkennen. Wollte man als Blinder einen qualifizierten Beruf in Luxemburg ausüben, werde es schwer. Auch im Alltag braucht der Präsident von „Nëmme mat eis“, der selbst blind ist, Unterstützung. „Da habe ich persönlich eine Hilfskraft eingestellt - im Grunde ist das genau das Prinzip, das Behindertenrechtsorganisationen hierzulande fordern: das der persönlichen Assistenz. „Dass Menschen mit Behinderung die Hilfe einstellen können, die sie brauchen, wo sie sie brauchen“, meint Hurst. Wollte man etwa eine Lehrtätigkeit ausüben, bekomme man in Deutschland oder in Frankreich als Person mit einer Sehbehinderung eine Assistenz zur Verfügung gestellt. Das gebe es hier in Luxemburg noch nicht. „Wir haben ein sehr eingeschränktes System“, meint Hurst.

„Es geht darum, dass Menschen mit Behinderung die Hilfe einstellen können, die sie brauchen, wo sie sie brauchen“ (Patrick Hurst)

Für blinde Menschen ebenso wie für Hörgeschädigte gibt es eine Pauschale von etwa 700,- Euro. „Das ist eigentlich das Budget, das wir haben, um die Assistenz zu finanzieren“, so Hurst. Doch für Menschen mit einer anderen Behinderung sei es sehr schwer, damit auszukommen, da werde lediglich nach dem Pflegegrad geschaut.

Auch die Präsidentin der Gehörlosenvereinigung daaflux, Nicole Sibenaler, bemängelt die Regelungen der Pflegeversicherung. Nicht plausibel findet Sibenaler, dass etwa Träger eines Cochlea-Implantats keine Leistungen von der Pflegeversicherung bekommen. „Das ist nicht in Ordnung“, meint Sibenaler, zumal Cochlea-Implantat-Träger ebenfalls starke Kommunikationspro-

bleme haben. Gebärdensprachdolmetscher und Schriftdolmetscher müssten Hörgeschädigten als Arbeitsassistenten zur Seite gestellt werden. Das würde ihre gesellschaftliche Integration entscheidend verbessern. Zwar hat das Familienministerium vor Kurzem eine Gebärdensprachdolmetscherin eingestellt, doch gibt es neben ihr nur eine einzige weitere Fachkraft, die von Hörgeschädigten über die Gehörlosenberatung in Düdelingen für Termine beim Arzt oder bei Ämtern angefordert werden kann. Durch eine Assistenz oder entsprechende technische Hilfsmittel würden sich auch die Berufschancen für Gehörlose verbessern.

Ein rechtlicher Anspruch auf „persönliche Assistenz“ würde bedeuten, ganz und gar autonom wohnen und im besten Fall über ein persönliches Budget verfügen zu können.

Zunächst aber bedarf es der gesetzlichen Anerkennung der Gebärdensprache (DGS). „Wir warten noch immer“, meint Sibenaler, die in Bezug auf eine baldige Anerkennung skeptisch ist. Die Anerkennung der Gebärdensprache wäre nicht nur ein wichtiges Signal für die Gehörlosengemeinschaft, sie würde auch mit sich bringen, dass die DGS schon an Grundschulen gelehrt wird. Für Menschen mit Lernschwierigkeiten fehlt es in Luxemburg an einer Selbstvertreterorganisation, wie auch einem Ressourcenzentrum für Leichte Sprache. Verwaltungen und Krankenhauspersonal muss auch im respektvollen Umgang gegenüber ihnen geschult werden. Zudem muss auch den Menschen in geschützten Einrichtungen die Möglichkeit gegeben werden, sich gegen rüde Bevormundungen oder Gewalt zu wehren. „Empowerment“ lautet die Forderung der Selbsthilfeorganisationen.

Zurzeit kann man über die Pflegeversicherung dreieinhalb Stunden Hilfe durch Drittpersonen beantragen, doch gibt es keinerlei gesetzlichen Anspruch auf eine Assistenz. „Diese 3,5 Stunden sind das Minimum, um überhaupt in die Pflegeversicherung eingebunden werden zu können. Wer darunter liegt, hat keinerlei Anspruch und muss sehen, wie er zurechtkommt. Manche können sich Dienste wie „Hëllef Doheem“ gar nicht leisten“, konstatiert Joël Delvaux, zuständig für behinderte Arbeitnehmer beim OGBL. Würde ein gesetzlicher Anspruch durchgesetzt, hätte die Person die Wahl, welche Art von Pflege sie erhält - ob in einer

größeren Struktur im institutionellen Bereich oder von zu Hause aus. Als Betroffener würde man dadurch selbst zum Arbeitgeber und könnte eigenständig über sein Geld verfügen. Dazu bedarf es auch eines eigenen Statuts. Was eigenständige Wohnstrukturen angeht, ist Luxemburg noch ein Entwicklungsland. Die Wohnungen in Gasperich, die eine „semi-autonome Wohnstruktur“ bilden, sind in puncto Selbstbestimmung zwar ein Fortschritt, doch die Anlage umfasst lediglich zehn Wohnungen. „Es ist die einzige Struktur, die es Menschen wie mir, die körperlich ziemlich eingeschränkt sind, möglich macht, ein autonomes Leben zu führen“, so Delvaux. In einem Heim kann es vorkommen, dass die Pfleger einem bevormundend gegenübertraten. Man werde verkindlicht. In der betreuten Struktur, in der Delvaux lebt, ist sogar vertraglich festgehalten, dass das Personal sich aus seinen Angelegenheiten herauszuhalten hat. - Unabhängig davon, zu welcher Tageszeit man essen, zu Bett gehen oder Musik hören wolle. Doch die Wohnstruktur in Gasperich ist noch immer ein Pilotprojekt. Ein rechtlicher Anspruch auf „persönliche Assistenz“ würde bedeuten, ganz und gar autonom wohnen und im besten Fall über ein persönliches Budget verfügen zu können. Noch stehe man am Anfang. „Wir veranstalten diese Informationsveranstaltung am Montag, weil die Pflegeversicherung reformiert werden soll und wir wirklich ein Modell schaffen wollen, in dem Selbstbestimmung und soziale Teilhabe der Menschen im Vordergrund stehen und nicht die Defizite“, fasst Patrick Hurst die Anliegen der Behindertenrechtsorganisationen zusammen. „Es ist höchste Zeit, dass die Regierung in diesem Sinne ein Gesetz verabschiedet, das die UN-Konvention in Nationales Recht umwandelt. Das heißt, wir bräuchten ein echtes Teilhabegesetz.“

Am kommenden Montag laden „Nëmme mat eis“, „Zesummen fir Inklusioun“, „ZAK!“ und „daaflux“ zur gemeinsamen Diskussion ein. Die Informationsveranstaltung zum Thema „Reform der Pflegeversicherung“ für Menschen mit Behinderung findet am 22. September von 18.30h bis 21h in der Saal „Eugénie Ensch“ in den Räumlichkeiten von Info-Handicap (65, avenue de la Gare, Luxembourg) statt. Der Veranstaltungsort ist barrierefrei, die Verdolmetschung in Deutsche Gebärdensprache (DGS) ist gewährleistet.

THEMA

GEWERKSCHAFTEN

Kein Aufschwung unter dieser Nummer

David Angel

Für die beiden großen Gewerkschaften ist klar: Das Maß ist voll, die Kaufkraft darf nicht weiter belastet werden. Doch die Regierungspläne sehen wahrscheinlich anderes vor.

„Die Grenzen des Zumutbaren sind erreicht“, stellte Jean-Claude Reding, scheidender Präsident des OGBL, anlässlich seiner wohl letzten „Rentrée“-Pressekonferenz fest. „Es ist nicht so, dass hier in Luxemburg alles in Butter ist und die Menschen die Krise nicht gespürt haben.“ Die wirtschaftlichen Prognosen für Luxemburg sowie für die Eurozone, vor kurzem noch ziemlich optimistisch, würden nun schon weitaus zurückhaltender ausfallen. Das Damoklesschwert der wirtschaftlichen Stagnation, ja gar der Rezession und einer möglicherweise mit ihr einhergehenden Deflation, schwebte über Europa, und damit über Luxemburg. Die Politik der budgetären Austerität, gepaart mit einer Null-Defizit-Politik, und die Strukturreformen mit dem Ziel, die öffentlichen Ausgaben und die Lohnentwicklung drastisch zu bremsen, seien ein „gefährlicher Mix“, so Reding. Dass die Wachstumsprognosen noch vor einigen Monaten so positiv ausgefallen sind, sei keineswegs Resultat der europäischen Sparpolitik. Im Gegenteil: „Aufschwung entsteht, wenn der Druck auf die Kaufkraft nachlässt.“

Gingen die Prognosen der EU-Kommission für das Jahr 2014 noch von einem Wachstum von 1,2 Prozent für die Eurozone aus, so stellt sich die Lage in der zweiten Jahreshälfte schon wieder anders dar: In seinem „Flash conjuncture“ vom August dieses Jahres geht der Statec von einem

Wachstum von unter einem Prozent aus. So ging das Bruttoinlandsprodukt in Deutschland und in Italien im ersten Semester sogar um 0,2 Prozent zurück, in Frankreich stagnierte es. Luxemburg hatte im ersten Trimester ein Wirtschaftswachstum von 0,8 Prozent vorzuweisen. Für das laufende Jahr rechnet der Statec für Luxemburg mit 2,9 Prozent; für 2015 gar mit 3,5 Prozent Wachstum.

„Wenn der Statec für das Jahr 2015 von einem zunehmend starken Wachstum ausgeht, dann ist das - laut Statec - der Zunahme der Binnenfrage geschuldet“ erklärte Jean Claude Reding, „dabei wurde bisher immer das Gegenteil behauptet“. Es sei also richtig, den Druck auf die Kaufkraft zu verringern, um so den Binnenmarkt zu beleben. Er für seinen Teil sei gespannt, wie die Regierung auf die Empfehlungen des Europarates reagieren werde.

„Keine weiteren einseitigen Kürzungen“

Der EU-Ministerrat schlägt in seinen Empfehlungen für Luxemburg unter anderem vor, die „ermäßigten und stark ermäßigten Mehrwertsteuersätze“ - also den „taux réduit“ und den „taux super-réduit“ - fast gänzlich durch den Regelsteuersatz zu ersetzen. Angesichts der zu erwartenden Einbußen bei den Mehrwertsteuereinnahmen aus dem elektronischen Handel erscheint dem Rat weiterhin die Anhebung des Steuersatzes um zwei Prozent als nicht ausreichend. Auch die Rentenausgaben Luxemburgs werden kritisch unter die Lupe genommen: Die Rentenreform von 2012 sei „in ihrem Umfang begrenzt“ gewesen,

REGARDS

Ee geféierleche
MIX !!

SWS

„Aufschwung entsteht, wenn der Druck auf die Kaufkraft nachlässt.“



FOTO: DOMIBREZ/FLICKR

eine weitere Anhebung des Rentenalters sei hingegen wünschenswert. Außerdem „sollten die Möglichkeiten für die Inanspruchnahme von Vorruhestandsregelungen eingeschränkt“ und „der künftige Bedarf an Leistungen und die damit verbundenen Kosten verringert“ werden. Im Hinblick auf die zunehmende Arbeitslosigkeit schlägt der Rat vor, die „Aktivierungsmaßnahmen“ zu verstärken und die Leistungen für Arbeitslose weniger attraktiv zu gestalten. „Ich hoffe, die Regierung hält sich nicht an die Empfehlungen“, bemerkte Jean-Claude Reding dazu.

Auch für den LCGB ist das Maß voll. „Wir tragen keine weiteren einseitigen Kürzungen im Privatsektor!“, verkündete Präsident Patrick Dury mit Blick auf die am 18. September stattfindenden Gespräche zwischen den Sozialpartnern. In einem Brief an Premierminister Bettel stellt der christliche Gewerkschaftsbund im Vorfeld der Verhandlungen seine Vorschläge und Forderungen vor. In puncto Index seien keine weiteren Modulationen vonnöten, wird darin erklärt. „Der Index ist die einzige Garantie für Kaufkraft und sozialen Frieden“ äußerte Patrick Dury. Die Regierung plane, bis 2018 eine Milliarde einzusparen, um den Wegfall der Einnahmen aus dem elektronischen Handel zu kompensieren. 300 Millionen werde die Erhöhung der Mehrwertsteuer einbringen, die restlichen 700 Millionen dürften wohl durch Kürzungen bei den Sozialleistungen aufgebracht werden, so der Brief des LCGB. Im Hinblick auf die zunehmende Arbeitslosigkeit, die, so Dury, dabei sei, „zu einem strukturellen Problem zu werden“, schlägt die Gewerkschaft eine ganze Reihe

von Maßnahmen vor: Ausbau der „Formation continue“, Schaffung eines neuen „Contrat initiation emploi“ für wenig qualifizierte Jugendliche und Änderungen im Arbeitsrecht zur Verstärkung des Kündigungsschutzes sind nur einige davon.

Die geplante Familiensteuer von 0,5 Prozent wurde sowohl vom OGBL als auch vom LCGB kritisiert. „Statt den Arbeitnehmern und den Haushalten eine zusätzliche Last aufzubürden“ schlägt der LCGB in seinem Brief an Bettel vor, „über eine Aufwertung des Kindergelds zu diskutieren“, das seit seiner Desindexierung im Jahr 2006 18,86 Prozent seines Wertes verloren habe. Jean-Claude Reding ging einen Schritt weiter: „Infrastrukturen und soziale Leistungen sind über das Gesamtbudget zu finanzieren. Wenn wir anfangen, einzelne Leistungen durch Extra-Abgaben zu finanzieren, wird ein demokratisches Prinzip außer Kraft gesetzt. Seit der französischen Revolution ist es so, dass alle Steuern in einen Topf fließen und dass demokratisch gewählte Volksvertreter dann entscheiden, wo was hinfließen soll.“ Als problematisch erscheine die Abgabe vor allem dann, wenn Grenzgänger zwar die Steuer zahlen, aber keine Leistungen in Luxemburg erhalten sollten. „Entweder

sie zahlen die Abgabe und beziehen dann dafür auch die Leistung, oder aber sie müssen keine Abgabe zahlen und erhalten keine Leistung“, so Reding.

Nachhaltige Schwächung der Kaufkraft

Nach Ansicht von Patrick Dury vom LCGB „sind wir mit einer Politik der einseitigen Budgetlogik konfrontiert“, die vor allem auf dem Rücken der im Privatsektor Beschäftigten und der Familien Einsparungen vornehmen will. Die Kürzung der Studienbeihilfen, die Erhöhung der Mehrwertsteuer, die Kindergeldabgabe, alle diese Maßnahmen würden die Kaufkraft der Haushalte nachhaltig schwächen. Für Jean-Claude Reding tragen viele kleinere Sparmaßnahmen dazu bei, den Druck auf die Kaufkraft zu erhöhen. So zum Beispiel eine am Montag bekannt gewordene Änderung: Studierende sollen nicht mehr, wie bisher, für die Fahrt zur Uni und zurück den öffentlichen Transport umsonst nutzen können, sondern zum Kauf einer Jumbokarte à 75 Euro jährlich gezwungen werden. „Eine von vielen kleineren Maßnahmen, die die Kosten für die Haushalte hochtreiben“, so Reding, der aber überzeugt

ist, dass die Regierung sich zu verrechnen riskiert: „Wenn die Lage sich verbessern soll, kann das nur über den Binnenmarkt gehen. Wenn das Bruttoinlandsprodukt nicht zunimmt, dann nehmen auch die Steuereinnahmen nicht zu. Da kann die Regierung sparen, so viel sie will.“

Für den OGBL bot die Pressekonferenz auch die Gelegenheit, der Öffentlichkeit die anstehenden personellen Veränderungen vorzustellen. Jean-Claude Reding soll nach nun zwei Mandatsperioden beim Kongress Anfang Dezember durch den bisherigen Generalsekretär André Roeltgen ersetzt werden. Roeltgen, ein langjähriger Gewerkschaftsfunktionär, war von 2011 bis 2013 Präsident des „Conseil économique et social.“ Zum ersten Mal wird ein Mann an der Spitze der größten Gewerkschaft des Landes stehen, der nicht Mitglied der LSAP ist.

INTERVIEW

GLEICHSTELLUNG

„Ein starkes Signal“

Interview: Anina Valle Thiele

Als Ministerin für Chancengleichheit will Lydia Mutsch Betriebe, Unternehmen und die Politik stärker in die Pflicht nehmen. 40 Prozent Frauen in Führungspositionen bis 2019, lautet ihre Zielvorgabe. Im Gespräch mit der woxx erläutert die Ministerin, wie sie das erreichen will und warum sie keine Alternative zur Quote sieht.

woxx: Jean-Claude Juncker hat vergangene Woche seine frischgebackene EU-Kommission vorgestellt. In seiner 28-köpfigen Kommission sind neun Frauen, die der neue Kommissionspräsident mit Ach und Krach aufgetrieben hat, und damit genauso wenige wie unter seinem Vorgänger Manuel Barroso. Bestätigt das nicht mal wieder das Vorurteil, dass es in der Politik zu wenig Frauen in Spitzenpositionen gibt?

Lydia Mutsch: Das ist eigentlich ein gutes Beispiel, um das zu illustrieren, was ich gestern anlässlich der Pressekonferenz gesagt habe. Wir müssen gegen zwei Vorurteile ankämpfen. Das eine ist, dass es keine Frauen gibt, die sich für Führungspositionen eignen, und das andere ist das Vorurteil, dass Frauen nicht an Spitzenpositionen interessiert sind. Tatsache ist, dass es einfach noch zu wenige Frauen in Entscheidungspositionen gibt, und da kann man natürlich hundert Jahre darüber diskutieren, wo die Gründe dafür liegen, oder man kann versuchen - wie ich das jetzt mit dem Strategiepapier tue - etwas daran zu ändern.

In Ihrem Strategiepapier für mehr Chancengleichheit nennen sie elf Maßnahmen, die auf den guten Willen der Betriebe setzen, aber auch mit der Einführung von Quoten Politik und Wirtschaft in die Pflicht nehmen. Doch die „actions positives“ für Privatunternehmen und „Quoten“ waren auch schon Maßnahmen Ihrer

Vorgängerin. Was ist neu, und inwiefern gehen Sie radikaler vor?

Die „actions positives“ waren das Kernstück der vorigen Regierung, mit dem eigentlich versucht wurde, auf freiwilliger Basis die Firmen zu ermutigen, sich selbst Ziele zu setzen - ohne eine Verpflichtung, eine Verbesserung der Partizipation der Frauen in den Betrieben zu erzielen. Das ist zum Teil ein Erfolg. Ich möchte mich darüber aber nicht in Zahlen auslassen, weil die Evaluation noch nicht abgeschlossen ist. Was man aber sagen kann, ist, dass es in Zukunft unbedingt verbindliche Zielvorgaben geben muss. Verbindlich insofern, als man eine klare Ist-Situation ausweisen muss. Und als Firma muss man sich auch entscheiden, nach welchen Kriterien man den Fortschritt messen möchte, und klare Zielsetzungen benennen, die man sich in einem bestimmten, klar definierten Zeitraum gestellt hat. Dann natürlich zulassen, dass es eine neutrale Bestandsaufnahme in diesem Zeitraum geben kann. Das ist bis jetzt nicht ausreichend der Fall gewesen. Das hat nichts damit zu tun, dass die Firmen es nicht machen möchten, sondern, dass es eigentlich nur dann statistisch ausgewertet werden kann, wenn die Parameter klar sind. Sonst tun sich die Betriebe für die Gesamtevaluation keinen Gefallen. Es bleibt dann bei Absichtserklärungen, die man nicht messen kann. Wir haben keine Sanktionen für Betriebe vorgesehen, haben aber in den letzten acht Monaten in der Regierung gemerkt, dass man dort, wo wir bei unseren Nominations-Prozeduren diese 40 Prozent als Richtlinie gesetzt haben, das erreichen kann. Ich spreche jetzt wohlverstanden von den Verwaltungsräten. Insofern gehen wir davon aus, dass auch Betriebe sich solche klaren Richtlinien setzen können - ohne, dass es da Sanktionen gibt. Und diese Politik möchten wir also auch einklagen bei den Betrieben,

und gleichzeitig wollen wir mit den actions positives, die wir weiter ausbauen werden, ein richtiges Netzwerk von Betrieben schaffen, die sich auf freiwilliger Grundlage verpflichten, diese 40-Prozent-Quote anzustreben.

„Ich sehe Quoten als Hilfsmittel, als Brücke zu einer gerechteren Partizipation von Frauen und Männern in Entscheidungsgremien, und finde sie als solche absolut gerechtfertigt.“

Für die Aufstellung der Wahllisten der Parteien haben Sie sich allerdings einen Sanktionsmechanismus ausgedacht. Falls die Parteien bei der Aufstellung ihrer Listen die 40-Prozent-Quote nicht erfüllen, wollen Sie Ihnen künftig bis zu 75 Prozent der Finanzierung streichen, das Parteienfinanzierungsgesetz soll dahingehend modifiziert werden ... Gilt das auch für die Kommunalwahlen?

Das Parteienfinanzierungsgesetz, das wir in Luxemburg haben, bezieht sich nur auf die Landeswahlen und nicht auf die Kommunalwahlen. Das stellt uns vor die Herausforderung, eine andere Vorgehensweise für die Kommunal- und Sozialwahlen zu definieren. Das ist nicht Bestandteil des Strategiepapiers, da eben die Parteienfinanzierung sich nicht auf die Kommunalwahlen bezieht. Da müssen wir in den nächsten Monaten andere Verfahren entwickeln. Wir konzentrieren uns jetzt erstmal in der Zeitachse 2018 auf die kommenden Landes- und Europawahlen, und da wird diese neue Regel gelten, und das wird auch entsprechend im Gesetz geändert werden. Es wird zu einer Modifikation des Parteienfinanzierungsgesetzes kommen. Da

wird festgeschrieben, dass lediglich Listen, die 40 Prozent des unterrepräsentierten Geschlechts aufstellen, Anrecht auf 100 Prozent der öffentlichen Zuwendungen bei der Parteienfinanzierung haben. Und das vermindert sich proportional zum Prozentsatz. Wenn man unter 30 Prozent liegt, dann wird man lediglich 25 Prozent der Parteienfinanzierung bekommen können. Das ist, glaube ich, schon ein starkes Signal.

Um Chancengleichheit geht es ja das ganze Leben. Frauen werden verunsichert, unter Zwänge gesetzt von Anfang an - da hilft eine Quote nur sehr bedingt. Ist die Diskussion um Chancengleichheit im Berufsleben und die Quote auch eine Reaktion auf die aktuellen Arbeitskräfteanforderungen des Wettbewerbs? Gibt es keine alternativen Instrumentarien, um Chancengleichheit durchzusetzen?

Ich habe die Regelungen aller Länder durchstöbert nach Alternativen zur Quote und habe nichts Besseres gefunden. Und ich stelle auch fest, dass überall dort, wo Quoten, auch wenn sie nur als Übergangsinstrument oder Hilfsmittel eingesetzt werden, zu einer wesentlichen Verbesserung der Stellung von Frauen in politischen Positionen und wirtschaftlichen Entscheidungsgremien geführt haben. Insofern möchte ich mich nicht mehr darüber unterhalten müssen, ob Quoten schön klingen. Ich sehe sie als Hilfsmittel, als Brücke zu einer gerechteren Partizipation von Frauen und Männern in Entscheidungsgremien, und finde sie als solche absolut gerechtfertigt. Mein Hauptargument ist, dass diese Vorgespräche im Rahmen der Regierungsverhandlungen stattgefunden haben und ich als Ministerin für Chancengleichheit ein Mandat der Regierung habe, diese 40 Prozent über eine Quote einzuklagen. Insofern reihen wir uns jetzt in die Riege jener Länder ein, die in die Offensive gehen.



Will stereotype Vorurteile aus den Köpfen und bis 2019 mehr Frauen in Führungspositionen kriegen: Lydia Mutsch bei der Vorstellung ihres Strategiepapiers und der neuen Sensibilisierungskampagne.

Gerade in den Verwaltungsräten und in den Chefetagen gibt es noch immer zu wenig Frauen. Im Schnitt sind 19 Prozent der Verwaltungsratsmitglieder weiblich; in börsennotierten Unternehmen sind es sogar nur 11 Prozent. Die Verbesserung geschieht im Schnecken tempo. Bedarf es da nicht einer höheren Quote als nur 40 Prozent, um Chancengleichheit langfristig durchzusetzen?

Man muss auch realistisch sein. Sogar durch die Tatsache, dass wir als Regierung in den letzten Monaten 40 Prozent aller Nominierten mit Frauen besetzt haben, führt noch nicht zu einer 40-Prozent-Repräsentation. Es gibt ja sehr sehr viele Externe, die auch Mitglieder in die Verwaltungsräte delegieren, sei es Berufskammern, Gewerkschaften oder Gemeinden. Insofern ist die nächste Hürde, die wir, jetzt, da wir unsere Hausaufgaben gemacht haben, als Regierung nehmen müssen, zu sagen: was wir können, das könnt ihr auch! Bitte strebt diese 40 Prozent an, damit wir sie bis 2019 - das haben wir ja auch so im Regierungsprogramm festgeschrieben - erreichen. Vierzig Prozent sind noch

keine 50. Aber es wird nicht ganz einfach sein. Da werde ich in den nächsten Monaten viel herumreisen und neue Kontakte knüpfen, sowie die bestehenden pflegen, und werde sie im Licht der angestrebten 40 Prozent ermutigen, den gleichen Weg einzuschlagen wie die Regierung.

„Ich habe als Ministerin für Chancengleichheit ein Mandat, diese 40 Prozent über eine Quote einzuklagen. Insofern reißen wir uns jetzt in die Riege jener Länder ein, die in die Offensive gehen.“

Aber dann sind wir immer noch nicht bei 40 Prozent, denn es gibt ja auch eine Ist-Situation, entstanden durch die jahrzehnte-, jahrhundertalte Gewohnheit, in der Regel Männer in Entscheidungsgremien zu delegieren ... Wenn wir dann erreicht haben, diesen Automatismus aus den Köpfen

herauszubekommen, und die Frauen auch etwas mutiger werden - die riesigen Chancen, die ihre gute Ausbildung und ihre Lebenserfahrung, die sie von den Männern unterscheidet, diesen Mehrwert also, in die Verwaltungsräte einzubringen. Wenn sie das richtig einschätzen und auch den Mut haben, mitzumachen, dann haben wir sehr viel Arbeit. Und wenn dann die nächste Regierung 50 Prozent anstrebt, dann will ich gern mitmachen, wenn mir das vergönnt ist.

Vier Werbespots mit einem Affen sind Teil Ihrer neuen Chancengleichheitskampagne. Welche Vorurteile wollen Sie konkret abbauen? Und wozu der Affe? Steht er für eine manchmal machohafte Attitüde der Männer? Wollen Sie damit gegen Stereotype kämpfen?

Der Affe ist weder Mann noch Frau, noch Arbeitnehmer, noch Arbeitgeber. Der Affe steht geschlechtsneutral für eine Person, die in der Evolution irgendwann stecken geblieben ist, sich nicht weiterentwickelt hat, da immer noch die vielen Vorurteile in den Köpfen vorherrschen, die wir nicht loswerden.

Wieso sind in Ihrer Regierung nur vier der 15 Minister weiblich? Und wie steht es um die Quote in Ihrer eigenen Partei? Die Präsidentin der Femmes socialistes Catia Gonçalves hat ja nach den Wahlen selbstkritisch eingeräumt, dass man in punkto Frauenquote noch aufholen muss ...

Ja, ich glaube da haben wir noch eine kleine Strecke zu bewältigen. Aber ich möchte betonen, dass es sowohl bei der Aufstellung des Regierungsprogramms als auch bei den Diskussionen, die ich parteiintern über meine Strategie geführt habe, nur positive Rückmeldungen gegeben hat. Sodass ich glaube, dass wir uns da in die Riege der fortschrittlich orientierten Parteien eingeordnet haben und auch dafür kämpfen werden, das parteiintern durchzusetzen.

GESCHICHT

JÜDISCHE EMANZIPATION (5/6)

„Der Krammarkt wird von zu vielen polnischen Juden befahren“

Renée Wagener

Seit der Wende zum 20. Jahrhundert richtete sich der Abwehrkampf des Luxemburger Einzelhandels gegen die unliebsame Konkurrenz der neuen Warenhäuser, aber auch die der Krammärkte. Hinter den meist xenophoben Argumenten versteckten sich auch antisemitische Tendenzen.⁽¹⁾

„Monsieur le Gouverneur, [...] J'ai remarqué [...] avec quelle facilité de petits marchands étrangers surtout italiens ou juifs, parviennent à se procurer sur notre territoire un domicile fictif dans quelque cabaret de village, afin de se soustraire à la patente de 24 florins imposée au colporteur étranger. [...] Je vous prie de donner aux maires de votre administration les instructions les plus sévères et les plus propres à remédier à cet abus.“

Aus dem Brief von 1816, den Graf de Thiennes, der niederländische Staatsminister, an den Gouverneur Luxemburgs zu den verdächtigen Hausierern richtete, spricht nicht nur die Sorge um die Staatskasse, sondern auch der Argwohn gegen Menschen fremder Nation oder Religion. Dass Händler von auswärts in der Region unterwegs waren, war dabei keine Neuigkeit. Besonders die Garnisonsstadt Luxemburg mit ihrem Bedarf an Alltagswaren, Stoff und Pferden war für den Handel interessant. Auch die Schobermesse war ein Umschlagplatz für Tuch, Pferde, Zucht- und Schlachtvieh.

Vor allem jedoch gab es seit eh und je den kleinen Wanderhandel, die Hausiererei. Besonders auf dem Land war man auf diese Form des Warenaustauschs angewiesen, und das Metier hatte an sich nichts Anrüchiges. Die Hausierer versorgten die Landbevölke-

rung, aber auch die Armeen mit Waren des täglichen Bedarfs. In ihren Ballen brachten sie Tücher, Kleidungsstücke, Messer, Uhren und Geschirr. Der Wanderhandel bot allerdings vor allem jenen eine wirtschaftliche Aktivität, die aus dem Zunftsystem ausgeschlossen waren: Mitglieder der Zünfte hatten katholischen Glaubens zu sein, mussten aus guter Familie stammen und sich von Pfarrer und Schöffenrat einen guten Leumund bescheinigen lassen. Zudem wurde in den Zünften das Handwerk häufig vererbt, denn Söhnen und Schwiegersöhnen von Meistern wurde die Aufnahme in die Zunft erleichtert.

Ein ganzer Laden in einem Stoffballen

Der Hausierhandel wurde oft von Familien, manchmal von ganzen Dörfern betrieben, das Metier vererbte sich von Generation zu Generation. So gab

es im luxemburgischen Raum Hausierernetze aus der Savoie, aus Tirol oder Tessin, während Luxemburger Hausierer in Frankreich zu finden waren. Wenn durchaus einzelne Kolporteursfamilien „Karriere“ machten, wurde der Hausierhandel meist von kleinen Leuten ausgeübt. Auch die Klientel lebte nicht auf großem Fuß: Häufig ließ man anschreiben oder zahlte in Raten. So entwickelte sich ein Kreditwesen, und zugleich eine Bindung zum Hausierer, die häufig jahrzehntelang andauerte. Hausierer wurden häufig des Wuchers beschuldigt, sie trugen jedoch auch hohe Risiken: Wenn etwa die angekündigte gute Ernte der chronisch verschuldeten Bauersleute ausblieb, stand ihre eigene Liquidität oder Kreditfähigkeit als Zwischenhändler auf dem Spiel.

Der Kolporteur stand so an der Grenze zwischen der geordneten Welt des Bürger- und Bauerntums und je-

nen, die am Rand dieser Gesellschaft lebten. Oft kamen Hausierer auch selbst mit dem Gesetz in Konflikt, etwa weil sie Steuereintreibungen, Mautgebühren und Schlagbäume umgingen, oder weil sie Waren vertrieben, auf denen sich eine Zunft das Monopol gesichert hatte. Der Hausierhandel brachte zudem Luxus und Konsumneuheiten aufs Dorf, was besonders von der Kirche mit Missbilligung gesehen wurde. Doch weil geographische Mobilität den Sesshaften stets suspekt ist, entstanden im Volksmund Legenden um Kolporteurs, die die Pest verbreiteten oder sonstiges Unheil brachten. Oft wurden sie auch für Spione gehalten.

Die Französische Revolution schaffte eine neue Situation: Die Aufhebung der Zunftordnung und die Einführung der Gewerbefreiheit spielten die Rolle eines Wirtschaftskatalysators. Die Oberhäupter der jüdischen Familien, die sich ab 1798 in der Stadt Luxemburg niederließen, waren mit wenigen Ausnahmen alle Hausierhändler. Generell war aber im 19. Jahrhundert der Übergang vom Wanderhandel zum festen Verkaufsstand und schließlich zum Laden zu verzeichnen. Auch die Eisenbahn spielte eine wichtige Rolle bei der Modernisierung des Warenaustauschs. Sie stand am Anfang der Verbreitung fester Ladenstrukturen in den kleineren Ortschaften, aber auch des Auftretens der großen Warenhäuser in den Städten.

Mit diesem Prozess ging einher, dass der Hausiererei ein immer schlechterer Ruf anhaftete und sie zumindest in den Städten zunehmend zum Störfaktor wurden. Dem Wanderhandel wurden Schranken auferlegt: 1850 wurde per Gesetz der Hausierhandel von Edelmetallen, Baumwoll-, Sei-

WOXX-SERIE

Alle gleich? Staat, Gesellschaft und jüdische Minderheit

Jüdische Emanzipation in Luxemburg

1789, der Beginn der Französischen Revolution, steht für die Einführung der Prinzipien von Freiheit und Gleichheit in Europa. Damit war auch Religionsfreiheit und Gleichheit der Religionsgemeinschaften gemeint. Inwieweit wurde dieses Versprechen für die jüdische Minderheit in Luxemburg im 19. und 20. Jahrhundert eingelöst? Darauf versucht diese Serie, von der vor dem Sommer bereits drei Folgen erschienen sind, Antworten zu finden.

Die Autorin forscht an der Universität Luxemburg zur Geschichte der jüdischen Gemeinschaft, die auch Thema ihres Promotionsprojektes ist.

Jüdische Geschäftsarchitektur präsentierte sich oft schon früh in modernem Gewand. Hier das 1932 errichtete Gebäude Grünstein. Ecke Großgasse und Grabenstraße, mit dem Pelzgeschäft „Fourrures Jenny“. „A la Bourse“ wurde kurz danach neugebaut.



FOTO: BERNARD KUTTER, UM 1936, QUELLE: PHOTOTHÈQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

den- und Wollstoffen, Gewürzen und Tabak verboten. Vor allem das Verbot des Stoffhandels dürfte auch die noch verbleibenden jüdischen Hausierer empfindlich getroffen haben, zu visieren schienen die neuen Gesetze aber auch den Wanderhandel der Weimerskircher „Lakerten“. Der Staatsrat unterstrich bei der Diskussion zu diesem Gesetz zwar, es gebe unter den Wandergewerben auch solche „*procurant une existence honnête à beaucoup de personnes appartenant à la classe peu aisée et qui offrent de véritables commodités aux habitants de la campagne*“. Häufig wurde den Hausierern

jedoch Landstreicherei und Bettel unterstellt.

Wie die christlichen etablierten auch die jüdischen Geschäftsleute feste Läden. Sie fanden sich zunächst vor allem unter den Café-Betreibern, im Möbel- und Manufaktur-, Stoff- und Kleiderhandel wieder. Auch in Luxemburg schrieben die jüdischen Geschäftsfamilien häufig *success stories*: Innerhalb weniger Generationen entwickelte sich aus dem Kolportage-Handel ein kleines, dann ein größeres Geschäft, später ein Kaufhaus. So geht das heute noch existierende Möbelhaus Bonn zurück auf Moïse Bonn, der, aus Lothringen eingewandert, 1855 ein erstes Geschäft in Stadtgrund eröffnete. Jüdische Geschäftsleute gingen häufig mit der Zeit: Sie gehörten zu den ersten in Luxemburg, die systematisch Werbung betrieben. Auch ihre Schaufenster und ihre Geschäftsarchitektur präsentieren sich oft schon früh in modernem Gewand.

Ein weiterer wichtiger Verkaufszweig, in dem jüdische Händler stark präsent waren, war der Vieh- und Pferdehandel. So zählte allein die Stadt Luxemburg 1904 dreizehn Viehmärkte. Vom Viehhandel zum Metzgergewerbe war es nur ein Schritt - allerdings scheint der Zugang zu diesem früheren Zunft Handwerk im proletarischen Süden des Landes leichter gewesen zu sein als in der bürgerlich-konservativen Hauptstadt.

Schon im 17. und 18. Jh. war die Konkurrenz zwischen der Schneider- und der Weberzunft und den Krämern, die ausländische Ware importieren, offensichtlich. Noch lange nach der Abschaffung der Zünfte blieb der protektionistische Gedanke bestehen, und ab der Jahrhundertwende zum 20. Jh.

rüstete der Einzelhandel zum Gefecht. 1906 kamen Geschäftsleute aus der Hauptstadt zusammen, um einen Interessensverein zu gründen: die „Union commerciale“. Konkrete Ursache war die Abwehr der entstehenden Kooperativen - wie etwa der „Staatsbeamtenkonsum“ -, aber auch der neuen Kaufhäuser, in denen die Kundschaft unter einem Dach die verschiedensten Artikel fand.

Gegen Warenhaus, Konsumverein und Krammarkt

Auch einzelne jüdische Einzelhändler waren in der „Union commerciale“ mit von der Partie: so der jüdische Schuh- und Lederhändler Sylvain Ackermann unter den Gründern der „Union commerciale“, der später sogar ihr Präsident und 1917 Vize-Präsident des Kaufmännischen Landesverbands wurde. Es gab also - ein Zeichen dafür, dass die eingewanderten jüdischen Familien in der Luxemburger Gesellschaft angekommen waren - auch andere Solidaritäten bzw. Trennungslinien als die der Religion. Genauso wie bei den christlichen bestand bei den mittlerweile eingewanderten jüdischen Familien oft eine ablehnende Haltung gegenüber neuer Konkurrenz aus dem Ausland.

Neben den Handelsvereinen traten auch Handwerksvereine auf, besonders aggressiv der „Allgemeine Luxemburger Schneiderverband“. 1908 warnte er in den Tageszeitungen „gegen die Hausierer und ausländischen Reisenden, die Anzüge“ anboten. 1914 stand bei seiner Delegiertentagung die Bekämpfung des Hausierhandels auf der Tagesordnung. 1926 wollte man das „*einheimische Handwerk gegen die*

Überbevölkerung durch die Ausländer schützen“, 1931 verlangte man, Ausländer müssten beweisen, „*das Handwerk von jeher ausgeübt zu haben*“, wenn sie in den Besitz eines Meistertitels kommen wollten, und 1935 wurden gar zwei ausländische Schneider aus dem Verband ausgeschlossen.

Mag man die Kampagnen der Geschäftsleute zunächst noch als Rückzugsgefecht des von modernen Verkaufsformen in Bedrängnis gebrachten traditionellen Einzelhandels betrachten, so spitzte sich dessen Abwehrhaltung bis zum Zweiten Weltkrieg weiter zu. In den zahlreichen Jubiläumsbroschüren und Jahresbroschüren aus der Zeit vor dem Zweiten Weltkrieg wurde die ausländische Konkurrenz attackiert. Niemals äußerte sich jedoch eine spezifische Ablehnung gegen jüdische Geschäfte. Ein Zeichen dafür, dass religiöse Zugehörigkeit schlicht kein Thema mehr war? Oder transportierten die Klagen gegen - vorzugsweise ausländische - Warenhäuser und Hausierer auch antijüdische Ressentiments? Der Soziologe Thomas Lenz hat am Beispiel Deutschlands erläutert, wie die Stereotype des „*ehrlichen deutschen Kaufmanns*“ und des „*Warenhausjuden*“, der durch „*tausend Schliche und Kniffe*“ den Käufer zu täuschen suche, im Kampf gegen die Warenhäuser eingesetzt wurden.

Bemerkenswert ist ebenfalls, dass die jüdischen Geschäftsleute in den diversen Geschäfts- und Gewerbeverbänden unterrepräsentiert waren, vor allem in ihren Ausführungsorganen. Dies fällt besonders bei der hauptstädtischen „Union commerciale“ in den Dreißigerjahren auf, als jüdische Geschäfte dort einen wichtigen Wirtschaftsfaktor darstellten. Bei nationalen



Im modernen Warenhaus konnte man auch auf Raten kaufen. Anzeige im „Luxemburger Wort“ in den Dreißigerjahren.

FOTO: BATTY FISCHER, 1929. QUELLE: PHOTO THÉQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG



„Ist's für Spielwaren, geh zu Sternberg“. Das Kaufhaus Sternberg, „die“ Adresse für Kinderspielzeug, vor seinem Neubau in den Dreißigerjahren.

Verbänden zeigte sich ein ähnliches Bild. So waren in der „Association des voyageurs et employés du commerce et de l'industrie“ jüdische Namen zwar unter den Mitgliedern, aber nicht im Verwaltungsrat auszumachen.

Vom Hausierhandel zur festen Geschäftsadresse

Offensichtlicher wurde antisemitisches Ressentiment mit der Ankunft der sogenannten „galizischen“ Juden und Jüdinnen. Wie Westeuropa insgesamt wurde auch Luxemburg ab dem Ersten Weltkrieg Ankunftsland für jüdische Flüchtlinge und EmigrantInnen aus Polen, aber auch aus anderen Ländern Osteuropas. Die Hoffnung auf eine Weiterreise nach Amerika erfüllte sich längst nicht immer. Für diese Menschen war der Handel, den sie auch in ihrer früheren Heimat eventuell schon betrieben hatten, oft eine naheliegende Einkunftsquelle.

Es war also vielleicht kein Zufall, dass unter dem Vorzeichen der unerwünschten Konkurrenz auch die Krammärkte ein Dauerthema wurden. Zwar

hatten diese beim Publikum durchaus Erfolg: So hieß es am 21.2.1934 im „Escher Tageblatt“, dass die Arbeiterpartei im Differdinger Gemeinderat eine Verlängerung der Öffnungszeiten des Krammarktes verlange. Doch der örtliche linksliberale Bürgermeister Mark zeigte sich „vom Krammarkt nicht ganz erbaut, weil derselbe von zu vielen polnischen Juden“ befahren werde. Wenn also Pierre Mart als Vize-Präsident der „Fédération des Commerçants“ 1933 auf das „unzulässige Überhandnehmen der Ausländer bei den Krammärkten“ hinweist, „die in den meisten Ortschaften bis zu 80% der Händler ausmachen“, so mag man sich fragen, ob hier nicht mit Euphemismen gearbeitet wurde, und ob mit den Ausländern nicht vor allem jüdische Ausländer gemeint waren.

Ein ähnliches Muster findet sich beim Wirtschaftswissenschaftler Paul Weber, der 1932 bedauerte, dass die luxemburgische Kundschaft nicht genügend über die Gefahren des Hausierhandels aufgeklärt sei: „Or au Grand-Duché, où depuis près d'un siècle le colportage se trouve légalement interdit, et où son flot submerge de nouveau le pays, le

public luxembourgeois se révèle nécessairement dépourvu d'une telle éducation. Et on peut opiner que les éléments étrangers d'origine principalement orientale qui, ne cherchant nullement la création d'une clientèle fidèle, procèdent plutôt par la méthode des rafles, ne sont nullement indiqués pour la faire. Le colportage tel qu'il est pratiqué chez nous exerce ses ravages sur les ménagères inexpérimentées, qui subissent non seulement l'attrait de la présentation immédiate, mais encore celle de l'interdiction du colportage a le résultat inattendu d'augmenter les chances de réussite dans ses méthodes les plus déplorables.“

Zugleich fällt auf, dass antisemitische Aktionen gegen jüdische Geschäftsleute in der Vorkriegszeit weder von der „Union commerciale“ noch vom Landesverband thematisiert wurden. Aus der Tagespresse erfährt man dagegen, dass 1936 antisemitische Flugblätter in Stadt Luxemburg verbreitet wurden, die u.a. die Aufschrift „Kauft nicht beim Juden“ enthielten. 1938 wurden während der Braderie die Schaufenster jüdischer Geschäfte mit antisemitischen Parolen beschmiert. Die Schließung jüdischer Geschäftshäuser in Trier nach Hitlers Machtübernahme wurde, bemerkte Thomas Lenz, lediglich im „Tageblatt“ angeprangert, nicht aber im „Luxemburg Wort“.

Nach dem Einmarsch der deutschen Truppen in Luxemburg machten die nationalsozialistischen Machthaber mit der Judenverfolgung ernst. Bereits im

September 1940, noch unter der Verwaltungskommission, wurden Juden und Jüdinnen aus dem Land gewiesen; jüdische Geschäfte und Firmen wurden geschlossen oder arisiert. So wurde aus „Maison moderne“ „Modernes Kaufhaus“, aus Rosenstiel „Neuzeit“, aus „A la Bourse“ „Zur Börse“ usw.

Der „Zweite Weltkrieg“ und die jüdischen Geschäftsleute

Eine Reihe der jüdischen Geschäftsleute aus der Hauptstadt konnten noch früh genug mit ihren Familien das Land verlassen, zum Teil auch ihr Vermögen retten. Andere verließen das Land erst nach dem 10. Mai oder kamen gar nicht mehr fort. Manche von ihnen wurden in Luxemburg oder auf der Flucht im Ausland aufgegriffen und deportiert: etwa Jacques und Régine Rosenstiel-Schwarz oder die Brüder Robert und Raoul Bonn vom Möbelgeschäft Bonn. Wie so manche Luxemburger Juden kämpften auch Geschäftsmänner als Soldaten auf der Seite der Alliierten: so z.B. René Bermann von „Tissus Max Kahn“.

Inwieweit interessieren sich katholische Geschäftsleute für das Los ihrer jüdischen Berufskollegen? Es ist anzunehmen, dass die Geschäftswelt, in der es im Alltag zahlreiche christlich-jüdische Kontakte gab, die Judenverfolgung viel konkreter erlebte und ihr Ausmaß besser einschätzen konnte als die restliche Bevölkerung. Es gibt einzelne Beispiele dafür, dass nicht-jüdische Geschäftsleute versuchten, das Eigentum von jüdischen Bekannten oder Geschäfts-

QUELLE: „LUXEMBURGER WORT“



Nathan Liebermann kündigt 1931 die Namensänderung seines Geschäftes an.

Nachstehende Geschäfte sind ab heute wieder geöffnet!

KAUFHAUS NEUZEIT
PHILIPPASSE 4-6

KAUFHAUS „Zur Börse“
GROSSASSE 13-17

ZUM MODERNEN BEKLEIDUNGSHAUS
Ecke Groß- u. Philippasse

MODERNES KAUFHAUS
GROSSASSE, ECKE EICHERBERGSTR.

Stoffhaus Pariserplatz 25

QUELLE: „LUXEMBURGER WORT“

Unter nationalsozialistischer Besatzung im Zweiten Weltkrieg wurden jüdische Geschäfte arisiert. So wurde aus „Maison moderne“ „Modernes Kaufhaus“, aus Rosenstiel „Neuzeit“, aus „A la Bourse“ „Zur Börse“.

partnerInnen zu schützen. Aber in den Dossiers zur Epuration des Handelssektors finden sich auch Untersuchungsfälle zur Übernahme arisierter Betriebe durch nicht-jüdische Geschäftsleute. Und auf der Liste der Betriebe, die nach Kriegsende „pour raisons politiques“ geschlossen wurden, wurden auch folgende Ursachen angegeben: „Judenfreies Lokal“, „reprise d'un commerce juif“, „acquéreur d'un commerce juif“.

In den Nachkriegsbroschüren wird aber die spezifische Verfolgung jüdischer Geschäftsleute kaum erwähnt. So ging etwa die Jubiläumsbroschüre der „Fédération des Commerçants du Grand-Duché de Luxembourg“ von 1950 zwar kurz auf das Thema „Epuration“ ein, von der auch die Geschäftswelt nicht ausgenommen war, nicht aber auf die Folgen der Arierisierung jüdischer Kaufhäuser oder Fälle von Geschäftsplünderung durch Luxemburger Privatpersonen.

(1) Dieser Artikel ist eine gekürzte und leicht veränderte Version des gleichnamigen Beitrags in der Zeitschrift „Ons Stad“ 98(2013), S. 44-51.

Quellen und Primärliteratur:

ANLUX, C-386, Surveillance des Juifs refluant des Provinces Septentrionales dans celles Méridionales, pour se livrer à l'Escroquerie. EPU-232, Établissements industriels ou commerciaux fermés.

Fédération des marchands tailleurs du Grand-Duché de Luxembourg: Le métier de tailleur et son organisation au Luxembourg à travers les siècles, S.l. 1952.

Krau, Jacques: Entstehung und Entwicklung der Fédération des Commerçants du Grand-Duché de Luxembourg. Ziele und Erfolge der Fédération. Luxembourg 1950.

Weber, Paul: La réglementation légale des professions ambulantes dans le Grand-Duché de Luxembourg. Colportage, foires et marchés, liquidations. Luxembourg 1932. Tageszeitungen.

Sekundärliteratur:

Lenz, Thomas: Zwischen Antisemitismus und Mittelstandspolitik. Die Warenhausdebatte um 1900 in Deutschland, Frankreich und Luxemburg. In: Thewes, Guy / Hoffmann, Anne (Hg.): Shop, Shop, Shop. Un voyage à travers l'histoire du commerce à Luxembourg, Luxembourg 2014, S. 56-59. Moyse, Laurent: Du rejet à l'intégration. Histoire des juifs du Luxembourg des origines à nos jours, Luxembourg 2011. Pauly, Michel (Hg.): Schueberfouer 1340-1990. Untersuchungen zu Markt, Gewerbe und Stadt in Mittelalter und Neuzeit. Luxembourg, 1990.

Reuter, Antoinette: De village en village, de maison en maison. Marchands et artisans ambulants en Luxembourg (XVIIe - XXe siècle). In: Traditions et saints de l'automne: l'almanach des vieux ardennais. Bastogne, Namur 1997.



Visitez le woxx à l'Oekofoire, Stand No 2A29

6 Wochen gratis / gratuit pendant 6 semaines



dat anert abonnement / l'autre abonnement

Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

So funktioniert es:

Ich fülle das untenstehende Bestellformular aus und schicke es frankiert per Post ein. Die woxx wird mir anschließend während sechs Wochen gratis zugestellt. Nach vier Wochen erhalte ich eine Zahlungsaufforderung für ein reguläres woxx-Jahresabo. Wenn ich dieser Aufforderung nicht innerhalb zwei Wochen nachkomme, läuft das Abo - ohne weitere Verpflichtungen meinerseits - automatisch aus.

Ja, ich will das woxx-Testabo ab der nächsten Ausgabe erhalten.

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx à partir de la prochaine édition.

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

..... den / le / /

Unterschrift / Signature :

Dieses Angebot gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg.

Offre uniquement valable pour des non-abonnés et pour des adresses au Luxembourg.

Bitte ausgefüllt einsenden an:
Prière de remplir et d'envoyer à :
woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg.

Weitere Infos / Pour plus d'informations : www.woxx.lu

ART CONTEMPORAIN

Politiques du corps

Luc Caregari

La saison 2014-2015 démarre sur les chapeaux de roues pour l'artiste belgo-luxembourgeoise Aline Bouvy, avec l'inauguration de sa sculpture « D'Heemechtshand » à Ettelbruck et une exposition dans la capitale.

Installée sur une des chaises de la terrasse du café attenant au Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg, Aline Bouvy est peut-être en manque de clopes, mais pas d'inspiration. Jonglant entre montages d'expos, vernissages et inaugurations, cette artiste, d'origine belge mais qui a passé une bonne partie de son enfance et adolescence au grand-duché, a en effet deux grands rendez-vous avec la scène culturelle locale. D'un côté l'inauguration de la sculpture « D'Heemechtshand », ce weekend à Ettelbruck, dans le cadre du 150^e anniversaire de la « Heemecht » - l'hymne national donc. Et de l'autre sa première exposition monographique, « Politics of Intimacy », à la galerie Nosbaum & Reding, dont le vernissage aura lieu jeudi prochain.

Aline Bouvy est une de ces artistes dont le choix de vie s'est fait déjà très tôt. « Adolescente difficile », comme

elle se décrit elle-même, elle a fui le système scolaire classique pour s'inscrire au lycée Saint-Luc à Liège. Elle y a construit sa « petite base artistique ». Mais ce n'est qu'après qu'une question essentielle s'est posée : « Est-ce que je continue une éducation artistique ou pas ? Avec la pression parentale je me suis d'abord inscrite à l'université en philologie germanique. Mais cela me pesait, car ce n'était pas ce que je voulais. Et puis j'ai entendu parler de l'Ecole de recherche graphique à Bruxelles, fondée dans les années 1970 par le philosophe belge Thierry de Duve. »

« La question de la réussite ou non ne se pose pas. »

La spécialité de cette école est qu'elle n'enseigne pas un médium spécifique. Au contraire, les étudiants sont invités à développer leur propre démarche, leur pratique artistique personnelle. « Ce n'est que par après qu'on nous a appris à manier les médiums avec lesquels nous voulions

travailler, ou qu'on nous a même incités à les inventer nous-mêmes. » L'autre spécificité de cette école est que les professeurs sont tous des artistes actifs : « Cela déteint sur la façon dont l'art est enseigné. On misait beaucoup sur le dialogue, sur la conversation et le débat d'idées. C'est une école qui enseigne avant tout la prise de conscience de la place de l'artiste dans la société, et qui nous invite à prendre position. Ce n'est qu'après qu'on peut développer des projets. »

Pour Bouvy, les années passées à l'Ecole de recherche graphique l'ont surtout mise en contact avec le monde de l'art contemporain : « Avant, mes références étaient tout à fait différentes et c'était une vraie découverte des possibilités. Cette explosion des possibles était très libératrice et m'a conduite à une réflexion profonde. La question de la réussite ou non ne se pose pas. C'est plutôt la recherche d'une attitude et la recherche de moyens - et de l'économie de moyens - qu'on met en oeuvre. Des moyens pour trouver comment donner des réponses à des questions sociétales. »

Se voit-elle comme une artiste politique ? « Pas à proprement parler. Mais je pense qu'être artiste est politique d'office. Tout artiste qui s'engage dans son travail s'y engage aussi de façon politique. Avoir une position qui ne touche qu'à l'art proprement dit, avec toute l'antinormativité qui va avec, engendre aussi une prise de position politique. Et parfois je trouve certains travaux d'artistes soi-disant 'politiques' bien moins politiques que ceux de personnes qui ne se définissent pas ainsi. Le politique, c'est une action sur le monde avec comme objectif de changer certaines choses. L'objet artistique est aussi une action sur un environnement, un spectateur qui peut également engendrer un changement, même s'il n'est que d'ordre émotionnel ou affectif. Même le formalisme extrême peut porter une position politique. » Ceci explique aussi son positionnement en tant que femme dans le business artistique. Même si son art n'est pas explicitement féministe, elle ne nie pas qu'être une femme dans le microcosme de l'art peut être difficile : « Il existe toujours des clichés. Si j'étais un artiste masculin qui a la quaran-

PHOTO: WOXX



L'artiste belgo-luxembourgeoise Aline Bouvy a le vent en poupe en ce moment au grand-duché.

taine, se bourre la gueule tous les soirs et sort avec des filles beaucoup plus jeunes, personne n'y verrait d'inconvenient. Mais en tant que femme, c'est beaucoup plus difficile. »

« Tout artiste qui s'engage dans son travail s'y engage aussi de façon politique. »

Dans le travail d'Aline Bouvy, on trouve certaines constantes : les notions de corps ou de tabou par exemple peuvent être vues comme des fils rouges. Pourtant, ce qui compte pour elle, c'est la continuité de la pensée. « Ce qui m'importe c'est de réfléchir à un rapport au monde à des niveaux qui sont peut-être les plus délicats. Ce peut être des choses comme des manières, des réactions, des pressions exercées par la société, aller chercher les points où ça coïncide. Des choses qui ont aussi à voir avec le bagage socioculturel. »

Quant à la notion de corporalité, elle prévaut dans le travail d'Aline Bouvy. Avec avant tout son corps à

elle. « J'ai mes mains devant moi, c'est avec mon corps que je ressens. Donc c'est lui que je mets en scène. N'empêche que je ne définirais pas ma démarche comme étant du 'body art' par exemple. Je ne fais pas dans le performatif, ni dans l'explicitement interactif, puisque je considère que chaque oeuvre d'art est interactive en elle-même. Ce qui m'intéresse aussi, c'est que le corps est l'intermédiaire entre le faire et la pensée. Donc faire réagir le corps c'est quelque chose qui m'intéresse. » Comme par exemple dans sa nouvelle exposition à la galerie Nosbaum & Reding, « Politics of Intimacy », où elle l'utilise comme une « machine résonnante » à travers un dispositif émettant des ultrabasses, que l'oreille ne peut percevoir mais que le corps ressent forcément. « L'idée était de mettre le spectateur dans une sorte d'état second, proche de ceux provoqués par la drogue ou la méditation. Et de l'y laisser. » Car Bouvy, on l'aura compris, n'est pas une de ces artistes qui donnent des indications explicites au spectateur. Au contraire, pour elle, ce qui importe c'est que le spectateur soit confronté seul à ses pièces

et qu'il s'y découvre lui-même. Une sorte d'émancipation forcée si l'on veut.

Pour la « Heemechtshand », pourtant, elle a un peu changé sa procédure. Vu que normalement elle ne participe pas à ce type de concours, elle a été la première étonnée quand la commune d'Ettelbruck lui a fait savoir que son projet avait été retenu. « J'avais vu les autres propositions, dont certaines étaient déjà coulées dans le bronze. Alors je me disais qu'avec ma maquette vite faite je n'aurais aucune chance. » Mais c'est peut-être la démarche d'Aline Bouvy qui a plu aux responsables communaux : « Ce qui m'a impressionnée, c'est que quand, il y a 150 ans, l'hymne national a été présenté, il a été chanté à cappella par 550 personnes. Je voulais absolument inclure ce fait dans le monument, et c'est de là qu'est née l'idée des moulages de bouches. » Des moulages qui ont été faits sur des modèles de citoyens de la ville d'Ettelbruck, qui se sont présentés dans trois ateliers organisés par l'artiste. « C'était intéressant, car il y avait de tout : des vieux résistants, pour qui cette chanson revêt toujours

une signification particulière, des jeunes couples, des enfants... » Même si l'idée initiale de mouler exactement 550 bouches a dû être abandonnée en cours de route pour, entre autres, des raisons de stabilité du monument, l'idée de rendre hommage à cette première présentation de l'hymne luxembourgeois est toujours aussi présente. Certes, Aline Bouvy a dû essuyer certaines critiques par rapport à la pertinence d'un monument national, et donc forcément nationaliste, fait par une artiste contemporaine. Mais cela lui importe peu, vu que dans sa démarche la dimension nationaliste ne prend aucune place. Et c'est même peut-être cela qui après tout est aussi une déclaration politique. Ce qu'il fallait démontrer.

INTERGLOBAL

IRAK

Als Beute verkauft

Sabine Küper-Büsch

Im Irak gehörten Entführungen von Frauen auch schon vor dem Vormarsch der Terrorgruppe Islamischer Staat (IS) zu den Straffaktionen zwischen rivalisierenden Clans. Nun manifestiert sich die Entrechtung von Frauen in den vom IS kontrollierten Gebieten durch Versklavung und Vergewaltigung.

Gleißende Hitze liegt über der Zeltstadt. Am Horizont flirrt eine Windhose aus heißem Sand. Bei fast 50 Grad Celsius braucht der Körper drei bis vier Liter Wasser am Tag. Die Flüchtlinge im größten Camp von Dohuk sitzen apathisch in ihren von den Vereinten Nationen gestellten Zelten. Die Kinder holen immer wieder Wasser aus den in aller Eile überall aufgestellten metallenen Wassercontainern. Dieses Wasser sollte eigentlich zum Kochen und Waschen dienen. Doch niemanden kümmert es, die Yeziden in diesem Lager sind von Entbehrung, den Traumata des Terrors des Islamischen Staats (IS) und von einer tiefen Hoffnungslosigkeit gezeichnet.

Über 65.000 Menschen leben zurzeit in diesem Camp. Ein Teil der Zeltstadt wurde als Notunterkunft während der ersten Flüchtlingswelle vom Bergzug Sinjar überstürzt errichtet. Es existiert dort keine Infrastruktur, die Zelte stehen auf der staubigen, knüppelhaften Erde mitten in einer Wüstenlandschaft. Kein Baum bietet

Schatten, ein Albtraum aus Staub, Hitze und Mangel. Hassan Hussen steht verloren neben dem niedrigen Zelt, in dem seine Frau und die beiden kleinen Kinder in der Mittagshitze zu schlafen versuchen. Der Mann ist erst 30 Jahre alt, doch sein Gesicht und die ganze Körperhaltung sind die eines gebrochenen, alten Mannes. „Zehn meiner nahen Verwandten wurden ermordet“, sagt er tonlos, „weil sie sich geweigert haben, zum Islam zu konvertieren. Wir wissen nicht einmal, wo sie begraben worden sind“.

Im Dorf Telzeer am Berg Sinjar wurden 100 Männer getötet und die jungen Frauen verschleppt. Die Kleinfamilie floh zunächst weiter in die Berge. Dort gibt es noch einige bewaffnete Yeziden. Nach einer Woche gelangten sie auf einem Gewaltmarsch über Syrien nach Zakho. Einheiten der PKK (Arbeiterpartei Kurdistans) und der PYD (Partei der Demokratischen Union) sichern einen Korridor, über den die yezidischen Flüchtlinge von der Gebirgskette über Syrien zurück in den Irak fliehen können. Hassan Hussen weiß nicht, was aus den entführten Frauen aus Telzeer geworden ist. „Ich habe mit eigenen Augen gesehen, wie die Terroristen einen kleinen Jungen überfahren haben. Die verzweifelt weinenden Frauen wurden gezwungen, einzusteigen und mitzukommen.“

Ein paar Meter weiter sitzt der Yezide Kazem Hamed in einer Men-

ge von etwa 30 Familienmitgliedern unter einem Zeltdach. Alle sind zwischen 20 und 40 Jahre alt. Ein paar Kinder springen um das Zelt herum. Die Alten haben sich den Fußmarsch nicht mehr zugetraut, sie mussten auf dem Berg zurückbleiben. Hamed, ein Mann Ende 30, versucht, eine seiner Nichten anzurufen. Sie ist eine der Gefangenen des Islamischen Staats. Doch das Telefon ist ausgeschaltet. „Vermutlich kann sie nicht sprechen“, meint er. Am Morgen habe er die 15-Jährige noch erreicht. Sie wurde mit anderen Verwandten aus dem Gebirge nach Mossul verschleppt. Dort werden die Frauen in Schulen und anderen öffentlichen Gebäuden untergebracht. Wächter des IS kontrollieren sie. Doch offensichtlich gelingt es einigen, die Kommunikation so weit aufrechtzuerhalten, dass sie ihre Mobiltelefone aufladen und Kontakt mit der Außenwelt aufnehmen können.

Viele Flüchtlinge in der Zeltstadt leiden am meisten unter der eigenen Machtlosigkeit.

Die Mädchen und Teenager werden wohl zunächst nur in Gefangenschaft gehalten. Sporadisch werden sie gruppenweise in Mossul verkauft. 500 bis 800 Dollar kostet ein Mädchen, erwachsene Frauen sind billi-

ger. Kazem Hamed weiß von einem Mädchen, das der Gefangenschaft des Islamischen Staats entronnen ist. Samiya heißt sie. Eine lange Suche beginnt. Alle haben von Samiya gehört, aber niemand weiß so recht über die Umstände ihrer Befreiung Bescheid. In der Zeltstadt leben einige aus dem gleichen Ort wie Samiya. Ihre Familie sei in eine der Baustellen oberhalb des Camps gezogen.

Tatsächlich, auf dem Hügel im Rohbau einer Villa mit Zeltstadtblick lebt die Familie von Samiya. Niemand ist erfreut, nach ihrem Befinden gefragt zu werden. Das Mädchen, zwölf Jahre alt soll sie sein, verlässt schon seit Tagen ihr Bett nicht mehr. Sie könne nicht schlafen, nicht essen und weigere sich zu sprechen, berichtet der Vater. Alle blicken verlegen zu Boden. Geld haben sie bezahlt, um die Tochter von den Terroristen zurückzukaufen. Wie viel, wo und unter welchen Umständen, darüber mag niemand reden. Aber ganz offensichtlich muss diesem Kind mehr zugestoßen sein als ein bloßer unwürdiger Tauschhandel um ein Menschenleben. Für die Betroffenen bedeutet das momentan zu viel Schmerz und Scham, um darüber sprechen zu können.

Viele der überlebenden Männer in der Zeltstadt leiden am meisten unter der eigenen Machtlosigkeit. Sie hatten nicht genügend Waffen, um sich zu wehren, und mussten sowohl Mord

Albtraum der Gotteskrieger:
Kämpferinnen der PKK,
hier in der rückeroberten
kurdisch-irakischen Stadt
Makmur, kämpfen Seite
an Seite mit irakischen
Peschmerga, um die
Jihadisten des Islamischen
Staates zurückzudrängen.



PHOTO: INTERNET

und Totschlag als auch den Raub ihrer Frauen und Töchter hinnehmen. Leyla Daud, eine Frau mit einem neun Monate alten Baby und einer gut eineinhalb Jahre alten Tochter sagt, für viele wäre es vielleicht besser gewesen, auf dem Berg zu sterben. „Sie haben es geschafft“, sagt sie müde und fächelt dem Baby mit einem Stück Pappe Luft zu. Von Kühlung kann in dieser Hitze nicht die Rede sein. Die Camps am Rande von Dohuk sind nicht der richtige Ort für diese Masse an völlig traumatisierten Menschen.

Die Situation von Frauen im Irak hat sich in den vergangenen zehn Jahren nach der US-Intervention gegen das Regime von Saddam Hussein sukzessive verschlechtert. Entführungen von Frauen als Strafe zwischen rivalisierenden Clans oder auch von politisch Andersdenkenden oder Anhängern anderer Konfessionen waren auch schon vor dem Islamischen Staat Realität. Die Verheiratung Minderjähriger, die Mehr-Ehe und Strafminderung bei innerfamiliärer Gewalt bis hin zu Mord sind leider Alltag

im Irak. Die Organisation zur Befreiung der Frauen im Irak kritisiert die Abwesenheit von Frauenrechten seit vielen Jahren. Der Islamische Staat hat aus der Entrechtung von Frauen nun ein religiöses Recht der Jihadisten gemacht. „Jihad al-nikah“ bedeutet soviel wie „Sex and Crime“ in den Zeiten des heiligen Krieges und wird von den IS-Terroristen als Persilschein für die Versklavung und Vergewaltigung weiblicher Gefangener benutzt. Im syrischen Raqqa hat sich der Handel mit den sogenannten „Bräuten“ internationalisiert.

Die Yeziden im Zeltlager berichten, dass dem IS gleichgesinnte Islamisten aus Katar, Saudi-Arabien und den Emiraten anreisen, um Kinder und Frauen zu kaufen. Wie das vorstattengeht, wie diese Leute ein- und ausreisen, um ihre Beute heimzuführen, weiß allerdings niemand. Tatsache bleibt, dass Hunderte vor allem yezidische Frauen ihrer Freiheit beraubt wurden. Das irakische Ministerium für Menschenrechte bestätigt die Zahl von 300 Entführungen, es dürf-

ten jedoch sehr viel mehr sein. Vian Dakhil, die einzige yezidische Stimme im irakischen Parlament, protestierte Mitte August angesichts des großen Unrechts in den vom IS besetzten Gebieten gegen die Tatenlosigkeit der Regierung. Es blieb bei diesem Appell. Angesichts der heillosen Zerstrittenheit aller ethnischen, religiösen und politischen Gruppierungen im Land sind keine wirksamen Maßnahmen zur Bekämpfung der Jihadisten zu erhoffen. Emanuel Youkhana, Erzdiakon vom Christian Aid Program for Northern Iraq (Capni), wünscht sich internationale Unterstützung bei der Einrichtung einer autonomen Zone in der Ninive-Ebene im Nord-Irak. „Wir brauchen militärische Unterstützung und wollen dann eigene Strukturen aufbauen: Bagdad hat weder den Willen noch die Kapazitäten dazu“. Die Leidtragenden des Siegeszuges der Jihadisten sind derzeit vor allem die Vertriebenen und die Verschleppten. Letztere müssen neben dem Freiheitsentzug die ständige Nähe zu den Tätern ertragen. Das ist kein Kollateral-

schaden des Konfliktes, sondern ein entsetzlicher Schrecken ohne Ende für die Betroffenen.

Sabine Küper-Büsch berichtet für die woxx vorwiegend aus der Türkei. Für diesen Artikel berichtet sie aus Dohuk, einem „Gouvernement“ der Autonomen Region Kurdistan im Irak.

Nächste Woche:

woxx auf der Oekofoire

Wie jedes Jahr ist auch diesmal die woxx auf der Oekofoire mit einem eigenen Stand (Nummer 29 in der Halle 2A) vertreten. Vom 26. bis 28. September werden wir in den Luxexpo-Hallen die woxx-Sondernummer, gespickt mit einer ganzen Reihe von Artikeln zu ökologischen und sozialen Themen, verteilen.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,00 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 85 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AGENDA

19/09 - 28/09/2014

film | theatre
concert | events

1285/14

La caravane retourne!

Ce samedi, la Villa Mousset à Esch-sur-Alzette accueillera les participant-e-s du « **Projet Nomade** » qui présenteront les fruits de leurs rencontres sur la route de Bruxelles au Luxembourg, à travers la Wallonie.

Wat ass lass p. 3



WAT ASS LASS

Essence musicale p. 4

Sylvan Esso est le produit de la rencontre fortuite entre la chanteuse Amelia Meath et le musicien electro Nick Sandorn - la Rockhal présente ce duo éthéré.

EXPO

Photo - Nostalgie p. 10

Dans le cadre de la dixième édition des « Photomeetings », on se permet un regard en arrière pour découvrir des talents luxembourgeois et autres.

KINO

Ta mère p. 16

« Party Girl » oscille entre docufiction et retour du naturalisme au cinéma - en tout cas un des films les plus attendrissants à voir cette année.

WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.

WAT
ASS
LASS?

Tabernacle ! Le « Canadian Brass Band » débarquera au Trifolion d'Echternach, ce vendredi 19 septembre.

FR, 19.9.

JUNIOR

Peter und der Wolf, ein gemaltes Märchen mit Musik, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 10h + 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Duo violon/piano, avec Dimitri Smirnov et Andreï Talkov, oeuvres de Charpentier, Tartini, Schumann, Veracini et Tchaïkovski, Villa Vauban, *Luxembourg*, 19h. centrerusse@pt.lu ou tél. 26 48 03 22.

Canadian Brass Band, oeuvres de Bach/Romm, Brahms/Coletti/Ridenour, Bach/Mills, Brahms/Sauer, McCartney-Lennon/Dedrick et Gershwin/Henderson, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, oeuvres de Roussel et Ravel, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvres de Stravinsky, Ravel et Dvorák,

Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Kirsti Alho/Kaori Nomura/Lindy Huppertsberg, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreque-mines (D)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Mille francs de récompense, de Victor Hugo, avec Pierre Bodry, Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie Langevin, Brice Montagne, Christine Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Thomas Freitag, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Soirée info Terra, Impactory (29, bd. Grande-Duchesse Charlotte), *Luxembourg*, 19h30. Voir *erausgepickt* p. 6.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Sylvan Esso **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Nostalgia **p. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 23**

Party Girl **p. 16**

WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.

SA, 20.9.

JUNIOR

Sete Lágrimas, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 (F), 14h (F), 16h30 (L), Tél. 26 32 26 32.

Sieben Geißlein ... und der Wolf, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Récital d'orgue, par Aurélien Fillion, oeuvres de Bach, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Cold Day + Achtung Baby + Dirty Crows, café A Schweitzisch, *Bastendorf*, 19h.

Carmen, Oper von Georges Bizet, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

B.B. & The Blues Shacks + The Kid Colling Cartel, péniche Rode Léiw, *Remich*, 20h. Org.: Blues Club Lëtzebuerg

Déi wëll 20er, mam Ensemble D'Gëlle Fraen, Kammermusiksal, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Musical Magics, Mix aus großen Klassikern und aktuellen Musicals, Centre culturel Syrkus, *Roodt-Syre*, 20h.

Israel in Egypt, oratorio de Händel, par Le Concert Lorrain et le Nederlands Kamerkoor sous la direction de Roy Goodman, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

The Rats & Friends + Nick Baer Vinzentz + Terra Nova, ExHaus, Balkensaal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

Hassli Weiss Quintet, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Projet Nomade : le grand retour de la caravane ! d'Elsa Rauchs, avec Julie Goldsteinas, Margaux Laborde et Jérôme Michez, Villa Mousset, *Esch*, 17h. www.ill.lu

Das Geld, von Emile Zola, Uraufführung der Fassung von Dagmar Schlingmann und Ursula Thinnies, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Mille francs de récompense, de Victor Hugo, avec Pierre Bodry, Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie Langevin, Brice Montagne, Christine Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Belles de sommeil, chorégraphie de Philippe Talard, par l'Opus Ballet Firenze, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre des portes ouvertes des théâtres de la ville.

Theatersport, auf Zuruf der Zuschauer wird spontan improvisiert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Sacha Judaszko, humour, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 22 22-208.

PARTY/BAL

90's Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 23h. www.atelier.lu

KONTERBONT

13. Bicherfest, Schloss, *Vianden*, 10h - 18h.

Journées européennes du patrimoine, portes ouvertes et visites inédites à la Maison de l'archéologie, au Musée de la Cour d'Or et à l'Opéra, notamment au centre-ville, *Metz (F)*, 10h - 18h. Programme complet sur www.journeesdupatrimoine.culture.fr

14. Pflanzenbörse, Pflanzen- und Gartenfest mit Workshops, geführten Wanderungen, Konzerten, Pantomime ..., Schloss, *Stolzembourg*, 10h - 18h. www.stolzembourg.lu

Belval, cité des sciences, visite guidée, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 10h30 + 14h.

Kufa's Urban Art Festival, concerts, animations, stands, expos, ateliers, graffitis, skatepark et plus, Kulturfabrik, *Esch*, 14h. Tél. 55 44 93-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Hommage à Edmond Dune, lectures autour de la tombe du poète par Nico Helminger, Paul Mathieu, Jean Portante, Hélène Tyrtoff et Lambert Schlechter, cimetière Saint-Joseph, *Esch-sur-Alzette*, 14h30.

Stroossefestival, mat Georges Christen, Rufus Ready, Monophona, Fenfire, Deborah Woodsen, Fred Barreto a villen aneren, am ganzen Duerf, *Strassen*, 15h.

Nuit des Lampions, place des Martyrs, *Wiltz*, 18h.

SO, 21.9.

JUNIOR

Sete Lágrimas, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 32 26 32.

Führung mit dem Schlossgespenst, Schloss, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 5 06 13 13.

Den Zaff an d'Zauberflütt, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 47 08 95-1. Am Kader vun den „Journées portes ouvertes“.

Fête de rentrée du Panda Club, portes ouvertes, ateliers et stands d'animation, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 12h - 18h. Tél. 46 22 40-1.

Atelier de peinture pour enfants, avec Josiane Marschal, château, *Larochette*, 14h - 17h. Dans le cadre de l'Art-Rochette 2014.

Das Rotkäppchen, Grimms Märchen als Lichtspiel, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Marly Marques Quintet, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Scola Metensis feat. Marie-Christine Barrault, oeuvre de Hildegard von Bingen et polyphonies médiévales, église paroissiale, *Redange/Attert*, 15h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien 00352 23 62 21-1 (de 8 à 12h).

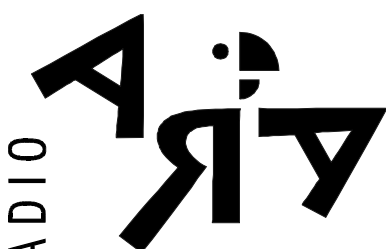
Orgelkonzert, mit Josef Still, Werke von Book, Elgar, Vierne, Whitlock, Smart und Wesley, Kirche, *Irrel (D)*, 15h30.

Orchestre de Chambre du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Hosokawa, Britten et Schönberg, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

Récital flûte, orgue et violoncelle, par Marcus Brönnimann, Maurice Clement et Jean Halsdorf, église, *Medernach*, 17h.

Ensemble Variances, chants séfarades, revisités par Thierry Pécou, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Hair, Musical von Galt MacDermot, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.



RADIO

103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Friday
19.09.2014
17:30 - 18:30

Connecting Movements

Activists from Germany (Freiburg, Weimar) and from Turkey (Istanbul) meet in Luxembourg to share their experiences with Luxembourgish activists in the field of antiracism and refugees. Some of the activists are guest in today's Bistro show. -> connectingmovements.net
A learning partnership supported by the Grundtvig-program of the European Union.



EVENT

WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.



Ils ne voulaient pas être un groupe au début : Sylvan Esso.

ELECTRO

Hybride

Luc Caregari

Avec Sylvan Esso, le Rockhalcafé accueille un projet prometteur entre electro et folk - et continue de faire découvrir de petites merveilles à son public.

En décrivant la beauté, le célèbre poète franco-uruguayen Lautréamont disait dans ses « Chants de Maldoror » qu'elle était « comme la rencontre fortuite sur une table de dissection d'une machine à coudre et d'un parapluie ! » Et c'est un peu ce qu'on peut dire de la musique de Sylvan Esso - la formation electro que la Rockhal fera découvrir à son public dans le cadre d'un showcase gratuit la semaine prochaine.

Car en plus de faire de la belle musique, Sylvan Esso est aussi le produit d'une rencontre fortuite. Celle entre la chanteuse Amelia Meath et le musicien électronique Nick Sanborn dans un petit club en 2012. Meath y donnait un concert avec sa formation « Mountain Man », tandis que Sanborn assurait la fin de la soirée. Comme souvent lorsque des musiciens plus traditionnels et ceux qui misent à cent pour cent sur le numérique ont affaire les uns aux autres, ils convinrent que Sanborn ferait un remix d'une

chanson que Meath avait chantée ce soir-là : « Play it Right ». Un exercice de style intéressant en somme, mais rien de bien nouveau pour les fans de l'electro aguerris. Pourtant, en travaillant sur la chanson, Sanborn découvrit que pour la première fois de sa vie quelque chose se passait pendant qu'il dépeçait les enregistrements de la chanteuse : il sentait qu'il avait ajouté quelque chose à la chanson, au lieu de l'enlever comme c'est souvent le cas lors de remixes - qui servent généralement à rendre dansable n'importe quelle musique. Finalement, il avait trouvé une nouvelle collaboratrice sans vraiment la chercher.

Ce fut la naissance d'un groupe qui n'aurait jamais dû en devenir un, comme les deux membres le précisent toujours dans leurs interviews. Selon eux, il s'agirait plutôt d'une jonction de deux entités qui se complètent. Quoi qu'il en soit, après de longues sessions enregistrées dans la chambre à coucher de Sandorn à Durham, en Caroline du Nord, c'est début 2014 que paraît leur album éponyme, qui connaît un grand succès critique. La voix très haute et claire d'Amelia Meath se marie à la perfection avec les expérimentations sonores de son

acolyte Sandorn, qui manie beaucoup de styles electro pour l'accompagner. Du dubstep au dancefloor en passant par la pop : la musique de Sylvan Esso est aussi belle qu'éclectique.

Depuis la parution de l'album, la chanteuse et son beatmaster sont sur la route pour présenter leur musique et partager leur harmonie parfaite avec le public. Un public qui ne les boude apparemment pas, tant leurs passages au réputé festival de newcomers SXSW à Austin, Texas, ou les concerts sold out dans la très célèbre salle du Bowery à New York en témoignent. Depuis la mi-septembre, Sylvan Esso est en tournée européenne et on peut parier que son passage à la Rockhal ne laissera pas indifférents les amateurs de musiques nouvelles.

Au Rockhalcafé, le 23 septembre.

Indivia, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

THEATER

Belles de sommeil, chorégraphie de Philippe Talard, par l'Opus Ballet Firenze, Grand Théâtre, Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre des portes ouvertes des théâtres de la ville.

Mille francs de récompense, de Victor Hugo, avec Pierre Bodry, Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie Langevin, Brice Montagne, Christine Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

KONTERBONT

Glacismaart, Glacis, Luxembourg, 10h.

Portes ouvertes, avec visites guidées (une navette reliera continuellement le Grand Théâtre aux ateliers à Hollerich), animations et ateliers pour enfants, Grand Théâtre, Luxembourg, 10h. Tél. 47 08 95-1.

13. Bicherfest, Schloss, Vianden, 10h - 18h.

Journées européennes du patrimoine, portes ouvertes et visites inédites à la Maison de l'archéologie, au Musée de la Cour d'Or et à l'Opéra, notamment au centre-ville, Metz (F), 10h - 18h. Programme complet sur www.journeesdupatrimoine.culture.fr

14. Pflanzenbörse, Pflanzen- und Gartenfest mit Workshops, geführten Wanderungen, Konzerten, Pantomime ..., Schloss, Stolzembourg, 10h - 18h. www.stolzembourg.lu

Portes ouvertes, Asile national pour animaux, Luxembourg, 10h - 18h. Navettes gratuites depuis le P&R Luxembourg-Sud (pas de parking possible près de l'asile). www.deierenasil.lu

Les monuments officiels de Luxembourg, visite guidée par Robert L. Philippart, départ au Monument de la Solidarité Nationale (bd. F.D. Roosevelt), Luxembourg, 11h.

La foire aux 1000 opportunités, festival de rue, parc Hummerland, Tétange, 11h - 18h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum,

WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.

Grevenmacher, 14h30 + 16h.
Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, départ au Musée Dräi
Eechelen, *Luxembourg, 14h30(L/F/D).*

Excursion aux herbes sauvages,
rendez-vous près de l'église, *Abweiler,*
14h30. Tél. 26 30 36 25 ou bien :
administration@siconu.lu

Découvrir les hauts fourneaux,
visite guidée présentant le concept
de conservation des vestiges
industriels, l'intégration urbaine, le
fonctionnement du haut fourneau
dans son ensemble et dans ses
principaux éléments, rendez-vous
bâtiment « Massenoire » (avenue du
Rock'n'Roll), *Belval, 15h (L).*
visite@fonds-belval.lu

Dial H-I-S-T-O-R-Y, projection du
film de Johan Grimont, *Mudam,*
Luxembourg, 15h. Dans le cadre de
l'exposition « Damage Control ». *Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu*

Une visite avec François de Curel,
par Elodie Conti, Musée de la Cour
d'Or, *Metz (F), 15h.*
Tél. 0033 3 87 20 13 20.

MO, 22.9.

KONFERENZ

**Wärmedämmung und Artenschutz -
Lösungen für die Praxis,** das Seminar
zeigt unter anderem technische
Möglichkeiten auf, Nistplätze zu
schaffen ohne die Wärmedämmung zu
vernachlässigen und gibt Tipps, was
im Vorfeld gegen Vogelkollisionen an
Glasflächen getan werden kann, Haus
von der Natur, *Kockelscheuer,*
9h15 - 16h. Tel. 26 30 36-25 oder
www.naturemwelt.lu

**Pflegeversicherung für
Menschen mit Behinderungen,**
Informationsversammlung mit
Verdolmetschung in die Deutsche
Gebärdensprache, Info-Handicap
(65, avenue de la Gare), *Luxembourg,*
18h30.

**De la Première Guerre mondiale
à l'Union européenne,** par Heinz
Hermann et Armelle Elting-de Labarre,
avec la participation de Michael
Chamier, salle Edmond Dune au
Centre culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster, *Luxembourg, 19h.*
Tél. 26 20 52-444.

Platon in Mompach, mit Robert Theis
und Jürgen Stoldt, Gemeindehaus,
Mompach, 19h30.

MUSEK

Wovenhand, Kulturfabrik, *Esch,*
19h30. Tél. 55 44 93-1.

**12 Cellisten der Berliner
Philharmoniker,** Aalt Stadhaus,
Diffendange, 20h. Tel. 58 22 22-208.

Sete Lágrimas, musique populaire
et musique savante de la diaspora
portugaise en Méditerranée, Afrique et
Amérique du Sud du 16e au 19e siècle,
Philharmonie, Salle de musique de
chambre, *Luxembourg, 20h.*
Tél. 26 32 26 32.

Solistes Européens, Luxembourg,
sous la direction de Christoph König,
oeuvres de Pütz, Beethoven et Dvorák,
Philharmonie, grand auditorium,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

KONTERBONT

LuxDidac 2014, Salle polyvalente
du Forum Geesseknäppchen,
Luxembourg, 17h.

15 Years of Magic: Max Maven,
salle Robert Krieps au Centre culturel
de rencontre Abbaye de Neumünster,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

DI, 23.9.

KONFERENZ

**Mon enfant est au lycée - comment
soutenir sa motivation ?** Soirée pour
parents avec Marielle Dostert, lycée
technique Esch (32, rue Henri Koch),
Esch, 19h.

**La petite guerre au Luxembourg
(1914-1918),** par Benoît Majerus, Centre
Wax, *Pétange, 20h.* Dans le cadre
du cycle de conférences « Uni iwwer
Land ».

MUSEK

Carmen, Oper von Georges Bizet,
Theater, *Trier (D), 20h.*
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Sylvan Esso, Rockhalcafé, *Esch, 21h.*
Voir article ci-contre.

THEATER

Mille francs de récompense,
de Victor Hugo, avec Pierre Bodry,
Joel Delsaut, Fabio Godinho, Sophie
Langevin, Brice Montagne, Christine



« De la Première Guerre mondiale à l'Union européenne » et retour ? Une conférence par
Heinz Hermann et Armelle Elting-de Labarre avec la participation de Michael Chamier,
le 22 septembre au CCRN.

Muller, Franck Sasonoff, Jules Werner
et Serge Wolf, Théâtre du Centaure,
Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Pour un oui ou pour un non,
de Nathalie Sarraute, par le Libellule
Théâtre, café-théâtre Rocas
(place des Bains), *Luxembourg, 20h.*
Tél. 661 22 18 42.

KONTERBONT

Carte blanche aux frères Helminger,
lecture(s) croisée(s), salle Edmond
Dune au Centre culturel de rencontre
Abbaye de Neumünster, *Luxembourg,*
19h30. Tél. 26 20 52-444.

MI, 24.9.

KONFERENZ

**Die dunkle Seite des Rohstoff-
Booms,** Lunch Talk mit Gérard Schoos
und Christian Mohr, Citim (55, av. de
la Liberté), *Luxembourg, 12h30 - 13h30.*

**Les mathématiques arabes,
passerelles entre les cultures
méditerranéennes (VIIIe-XVe
siècles),** par le prof. Ahmed Djebbar,
Ecole européenne 1 (23, bd Konrad
Adenauer), *Luxembourg, 14h30.*

**Le « continent mystérieux »,
Boernhoeft et les représentations
coloniales de l'Afrique au
Luxembourg,** par Régis Moes, Musée
Dräi Eechelen, *Luxembourg, 18h30.*

**D'une baleine à l'autre... histoire
d'écriture entre langue(s) et
identité(s),** rencontre avec Jean
Portante, Centre culturel Altrimenti
(Salle Rheinsheim, Hôtel Parc Belle

Vue, 5, avenue Marie-Thérèse),
Luxembourg, 18h30.

**Achtsamkeit statt Stress und
Depression,** einführender Vortrag,
Mierscher Kulturhaus, *Mersch, 19h.*
Tél. 26 32 43-1.
Siehe erausgepickt S. 6.

Mon enfant entre au lycée,
soirée pour parents avec Marielle
Dostert, maison des jeunes
(15, rue de Mamer), *Kehlen, 19h30.*

**Gëtt et eng „Lëtzebuerger
Geschicht“? A wa jo, wéivill?**
Auftrittsvortrag von Prof. Dr. Michel
Pauly, Jugendhaus (al Spillschoul,
7, rue de l'Ecole), *Koerich, 19h30.* Im
Rahmen des Konferenzzyklus „Uni
iwwer Land“.

MUSEK

Mountain Men, blues, Aalt Stadhaus,
Diffendange, 20h. Tél. 58 22 22-208.

**Adam Baldych-Yaron Herman
Duo,** jazz, Centre culturel régional
opderschmelz, *Dudelange, 20h.*
Tél. 51 61 21-290.

**Pakamos + Jonathan Reichling +
Isaac Roosevelt + DJ Lasse,**
Rockhalcafé, *Esch, 20h30.*

THEATER

Mille francs de récompense, de Victor
Hugo, avec Pierre Bodry, Joel Delsaut,
Fabio Godinho, Sophie Langevin, Brice
Montagne, Christine Muller, Franck
Sasonoff, Jules Werner et Serge Wolf,
Théâtre du Centaure, *Luxembourg,*
20h. Tél. 22 28 28.

Pour un oui ou pour un non, de
Nathalie Sarraute, par le Libellule

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.



Soirée info Terra

Initiatrice de la première association pour le maintien d'une agriculture paysanne (Amap) au Luxembourg, **Terra cultive des légumes dans un verger** à l'Eicherfeld depuis mars 2014 et organise **ce vendredi 19 septembre à partir de 18:30 à l'Impactory**,

29, bd Grande-Duchesse Charlotte à Luxembourg, une soirée d'information (L/F/GB) pour **les gens intéressés par un engagement dans cette initiative d'agriculture solidaire**. Au programme, le fonctionnement de l'Amap et de la coopérative Terra, les ateliers et formations... mais surtout, toute l'information sur comment devenir membre dès la nouvelle saison pour recevoir chaque semaine une part de la récolte, des légumes et fruits issus exclusivement des champs Terra cultivés de manière agroécologique et selon les principes de la permaculture !
Plus d'infos : www.terra-coop.lu ou bien terra@cell.lu

Achtsamkeit statt Stress und Depression

Vielleicht haben Sie schon festgestellt, dass der Kampf gegen ängstigende Stimmungen oder deprimierende Gedanken, physische Schmerzen oder einfach nur gegen unangenehme Gefühle wie Enttäuschung, Wut oder Traurigkeit keine Ruhe bringt, sondern genau diese Erfahrungen verlängert, denen wir entfliehen möchten. Wenn dem nicht so wäre, wären wir alle glücklich und friedlich, da es selten Menschen gibt, die diese Zustände nicht kennen und diese nicht mehr oder weniger mit diversen Mitteln, wie zum Beispiel Feindseligkeit und Kraft, bekämpfen. Wer des Kampfes müde geworden ist, nicht mehr soviel Aufwand betreiben will, um doch keine wirkliche Verbesserung dieser Zustände zu erleben oder wer seine Lebensqualität durch die Intensivierung des Erlebens im Hier und Jetzt verbessern möchte, dem kann möglicherweise der Ansatz der Achtsamkeit Hilfestellung geben. Die Effizienz dieses Ansatzes wird im Westen seit bereits 35 Jahren in unterschiedlichen Bereichen wissenschaftlich befürwortet. Am **Mittwoch, dem 24. September um 19 Uhr** organisiert die Erwuessebildung im Mierscher Kulturhaus, 53, rue Grande-Duchesse Charlotte in Mersch einen **einleitenden Vortrag über das Achtsamkeitstraining (MBSR/MBTC)** von und mit Laurette Bergamelli. Der Vortrag gibt einen ersten

Einblick in die Methode des Achtsamkeitstrainings; kleine praktische Übungen ermöglichen ebenfalls eine Annäherung an das Thema. Es bleibt genügend Raum für Fragen und Diskussion. Eintritt: 7 Euro / Keine Anmeldung erforderlich **Achtsamkeitskurse** werden ab dem **6. Oktober in Mersch (Mo.)** und ab dem **7. Oktober in Luxemburg-Stadt (Di. + Do.)** angeboten. Vorgespräch und Kursanmeldung bei Laurette Bergamelli: Tel. 0049 651 966 8708 / 0049 171 480 7309 oder E-Mail: laurettebergamelli@web.de Kursgebühr: 375 € (für ca. 30 Stunden, Raum- und Materialkosten) Kurssprache: Deutsch

Freeport - Culture's Safe

Seit dem 17. September, haben die Türen des „Luxembourg Freeport“ geöffnet. Allerdings nicht für die Öffentlichkeit, sondern nur für seine sehr wohlhabende Klientel. „Kunst und Kulturgüter verschwinden hinter Beton und Stacheldraht“ bringt es Selma Weber vom jungen **Künstlerkollektiv Richtung22** auf den Punkt. Die Antwort der Gruppe auf den Kunstknast ist ein **satirisches Theaterstück** mit dem Titel „Freeport - Culture's Safe“, das am 26. September im Théâtre du Centaure Premiere feiern wird. „Es ist äußerst bedenklich, dass Kunst als Spekulationsgut verwendet werden soll, Kunst wird hier zweckentfremdet. Wenn die Einweihung des Freeports nicht zu einem Aufschrei unter Künstlern führt, können wir einpacken“ erklärt Maurice Sinner die Motivation des jungen Kollektivs ein Theaterstück zu machen, in dem die einzelnen Aspekte des Freihafens anhand von einer Vielzahl an Originaldokumenten unter die Lupe genommen werden. Wie gewohnt, ist auch bei diesem Projekt von Richtung22 mit einer ordentlichen Portion Humor zu rechnen: „Wir bieten uns an, Informations- und Erfahrungslücken im Umgang mit Freihäfen zu schließen und den Pöbel auch für die kleinen Feinheiten des Projekts (Geldwäsche, Steuerdumping, Luxus-Exzesse) zu begeistern.“ kommentiert Lars Schmitz ironisch. Besonders in Zeiten, in denen die Mehrwertsteuer erhöht wird, ist es beruhigend zu sehen, dass es auch hier in Luxemburg noch Orte gibt, in denen Steuerfreiheit möglich ist. Zwar nur für Geschäfte zwischen Ultra-Reichen, aber immerhin“. Die kommenden Freeport-Informationsspektakel von Richtung22 im Überblick: **26., 27., 29. und 30. September, jeweils um 20 Uhr im Théâtre du Centaure** - (vorraussichtlich ohne Pierre „Gargamel“ Gramegna). Freier Eintritt (Tickets reservieren über E-Mail: ticket-r22@hotmail.com) - Weitere Informationen auf <http://richtung22.org/freeport-cultures-safe/> *Siehe auch News S. 4.*

15 Years of Magic: Luc Apers, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Le pays basque, projection du documentaire d'Hadrien Crampette, Ciné Scala, *Diekirch*, 20h15. Dans le cadre d'« Exploration du monde ».

DO, 25.9.

JUNIOR

Epona, déesse romaine, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Paula Alves et Fabienne Pietruk, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 (L/D/F). Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Robotics and Technology - Comparing Experiences for Future Economic Development, Istituto Italiano di tecnologia, an Italian excellence in science and technology meets Luxembourg, auditorium de la Banque de Luxembourg (14, bd Royal), *Luxembourg*, 16h30. info@ccil.lu

In the Beginning it Was Dark - Hydrothermal Vents and the Origin of Life, by William Martin, University of Luxembourg, Room B02 campus Kirchberg, *Luxembourg*, 17h30.

Renc'Art, oeuvre du mois « Sainte Parenté » de Frans Floris, présenté par Nathalie Becker, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (F). Tél. 47 93 30-214.

Trouble du déficit de l'attention avec ou sans hyperactivité : le passage difficile entre l'enfance et l'âge adulte, par le docteur Laurent Vitoor, Centre culturel Paul Barblé, *Strassen*, 19h30. Tél. 691 44 49 20.

MUSEK

Roughmix, de Roland Meyer liest aus sengem neie Buch, musikalesch begleet vun „Just Friends“, Bibliothéik, *Ettelbruck*, 19h30.

THEATER

Stolperklänge, Klanginstallation und Performance, Waldorfschule (45, rue de l'Avenir), *Luxembourg*, 18h.

Manuel Wolff, Kabarett, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Théâtre, café-théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 20h. Tél. 661 22 18 42.

KONTERBONT

Reden oder Schweigen? Das Prinzip der Neutralität in der humanitären Hilfe, Spezialführung durch die Ausstellung „Hilfe“, mit Dr. Gaby Sonnabend, Historisches Museum der Stadt, *Luxembourg*, 12h15. Tél. 47 96-4570.

La reliure, avec Edy Willems, Villa Vauban, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70. Dans le cadre de l'exposition « Une passion royale ».

Atelier de poetry slam, association Carrefour (6, rue Marchant), *Metz (F)*, 17h - 21h.

Arboretum Kirchberg, visite guidée des parcs Réimerwee et Central, rendez-vous arrêt de bus « campus Uni Luxembourg », *Luxembourg*, 18h.

Wednesdays at Mudam, summer surprises, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Dieu se cache, présentation et signature du livre de Kozo Yano et André Simoncini, galerie Simoncini, *Luxembourg*, 18h30.

A celebration of permaculture in Luxembourg, Impactory (29, bd. Grande-Duchesse Charlotte), *Luxembourg*, 19h30.

WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.

KONTERBONT

Atelier de poetry slam, Cercle Cité, Luxembourg, 18h - 22h.

Das Geschäft mit der Musik. Ein Insiderbericht, Buchvorstellung mit Berthold Seliger, Kulturfabrik, Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

15 Years of Magic : Marc Gettmann, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

FR, 26.9.

KONFERENZ

Europa und die deutsch-französischen Beziehungen in der politischen Karikatur, Diskussionsrunde mit Florin Balaban, Jos Collignon, Pierre Kroll, Christophe Langenbrink, Plantu und Klaus Stuttmann, Kulturzentrum Abtei Neumünster, Luxembourg, 19h. Im Rahmen der Eröffnung der Ausstellung „Paarlauf/Pas de deux“.

MUSEK

Hervé Boghossian/Yann Gourdon, duo acoustique, bibliothèque de l'université du Saulcy, Metz (F), 12h12.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, oeuvres de Strauss, Ravel, Falla, Coll et Rodrigo, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 15h. Tél. 26 32 26 32.

Die lustige Witwe, Operette von Franz Lehár, mit Yannchen Hoffmann, Carlo Hartmann, Marc Dostert, Gaby Boever, Al Ginter, Annette Schlechter, Daniel Ruiz, Nik Bohnenberger, Dany Weiler a Marcel Heintz, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

Ensemble Inégal & Prague Baroque Soloists, sous la direction d'Adam Viktora, oeuvres de Zelenka, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Script Geometry, par Thomas Tilly (enregistrement-diffusion), bibliothèque de l'université du Saulcy, Metz (F), 20h + 22h.

Jeff Cascaro, jazz, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Blind Alley, Brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Saarguemines, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Freeport - Culture's Safe, Informationsspektakel von Richtung22, Am Dierfgen, Luxembourg, 20h. ticket-r22@hotmail.com
Siehe Erausgepickt S. 6.

Perelin, der Nachtwald - ein Sinnespfad, begehbare Installation von Monika Wender, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des Grauens, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Triz/Parabelo, par la cie Grupo Corpo, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Uni careers, salon de recrutement, Luxembourg Congrès (place de l'Europe), Luxembourg, 10h - 17h.

Repair Café, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 14h - 17h. Dans le cadre de l'Oekofoire.

Oeko-Foire, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 14h - 21h.

Visites guidées clownesques, création in situ d'une visite guidée décalée, parc du haut-fourneau U4, Uckange (F), 14h15 + 16h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Italia Dimensione 2000, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 16h15.

Critical Mass: Reclaim the Streets, Vélosmanifestation, Rendez-vous virun der Gare, Luxembourg, 19h.

15 Years of Magic : Luke Jermay, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

SA, 27.9.

JUNIOR

Bremer Stadtmusikanten, nach den Gebrüdern Grimm, mit dem Theater Marabu, Burg, Dudeldorf (D), 16h.

KONFERENZ

Le Grand-Château d'Ansembourg, un lieu virgilien au Luxembourg, par Franck Colotte, grand château, Ansembourg, 15h - 16h.

MUSEK

Récital d'orgue, par José Dorval, oeuvres de Buxtehude, Guilaïn, Krebs et Rinck, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Orchestramania, rencontre avec l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, avec de nombreux ateliers, animations pour enfants, visite des coulisses, répétitions et concert avec oeuvres de Strauss (fils), Rodrigo et Falla, certains musiciens laisseront aussi échapper des notes de jazz dans le foyer, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 15h45 - 21h. Tél. 26 32 26 32.

Asaf Avidan, conservatoire, Luxembourg, 20h.

Festival Portugal Pop, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Musique dans la vallée, avec Léna Kollmeier (piano) et Stephany Ortega (soprano), oeuvres de Debussy Fauré, Schubert et Strauss, ensuite quatuor à cordes Guadagnini et Anne Renouprez (soprano), oeuvres de Bellini, Rossini et Mercadante, salle Robert Schuman, Attert (B), 20h. Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien 00352 23 62 21-1 (de 8 à 12h).

Hip Hop Invazion, Soulkitchen, Luxembourg, 20h.

Les R'tardataires + Robbing Millions + La tentation nihiliste, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

Trio Dillens, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Um an der nächsten Critical-Mass-Demo teilzunehmen, reicht ein Fahrrad und möglichst ein Helm. Sie müssen nicht so gut ausgestattet sein wie dieser Londoner Citybiker mit Hitech-Kleidung, Schutzbrille und Atemmaske. Termin: Freitag, 26. September 19h, an der Gëlle Fra.



FOTO: PROFDEH/ CC BY-SA 3.0

Héautontimorouménos, café-théâtre Rocas (place des Bains), Luxembourg, 21h. Tél. 27 47 86 20.

THEATER

Das Geld, von Emile Zola, Fassung von Dagmar Schlingmann und Ursula Thinner, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Freeport - Culture's Safe, Informationsspektakel von Richtung22, Am Dierfchen, Luxembourg, 20h. ticket-r22@hotmail.com
Siehe Erausgepickt S. 6 und News S. 4.

Perelin, der Nachtwald - ein Sinnespfad, begehbare Installation von Monika Wender, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

100 Jahre Krise - die Sensationsrevue nach Louis Scheuer, Open-Air-Revue, Brunnenhof, Trier (D), 20h.

Triz/Parabelo, par la cie Grupo Corpo, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Métallos et dégraisseurs, par la cie théâtre Taxi-Brousse, centre culturel « La Passerelle », Florange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. COMPLET !

WAT ASS LASS | 19.09. - 28.09.



Am nächsten Wochenende ist es wieder soweit: Die „Oekofoire“ öffnet ihre Pforten - und auch die woxx ist wieder mit einem Stand (Nummer 2A29) vertreten.

Mitch-Match Impro, Luxembourg vs France, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h30. réservation@ligueimpro.lu

KONTERBONT

Italia Dimensione 2000, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 10h - 19h.

1814 - Histoire vivante, reconstitution en plein air, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h - 19h.

Oeko-Foire, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 10h - 19h.

Repair Café, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 14h - 17h. Dans le cadre de l'Oekofoire.

Festa europea dell'Unità, animations, stands d'information, tombola, conférence/dialogue avec Fabrizio Barca et Roberto Serra (14h), soirée dansante avec nuit blanche (20h), Gaalgebierg, *Esch*, 14h.

Visites guidées clownesques, création in situ d'une visite guidée décalée, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 14h15 + 16h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Une visite avec François de Curel, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

Poetry Slam-Workshop, Jugendzentrum Mergener Hof (Rindertanzstr. 4), *Trier (D)*, 15h - 19h.

15 Years of Magic: David Goldrake, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

SO, 28.9.

JUNIOR

Der Froschkönig, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Chouette, un dimanche au musée ! Visite guidée pour enfants de six à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h (F). Tél. 47 93 30-214.

Bremer Stadtmusikanten, nach den Gebrüdern Grimm, mit dem Theater Marabu, Burg, *Dudeldorf (D)*, 16h.

KONFERENZ

Autour de « When I Am Pregnant » d'Anish Kapoor (2012), l'oeuvre affleurante et les potentialités formelles, par Claire Lahuerta, galerie 2 du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 10h30 + 11h45.

La Croix-Rouge luxembourgeoise s'en va-t-en guerre, par Charles Barthel, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Niels Engel quartet, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Récital d'orgue, par Firmin et Grégory Decert, oeuvres de Sweelinck, Bach, Mendelssohn-Bartholdy, Decerf, Schubert, Langlais, Mozart, Fauré, Misraki et Vierne, église St-Pierre, *Bastogne (B)*, 15h. Dans le cadre du 14e Festival international d'orgue de Bastogne.

Die lustige Witwe, Operette von Franz Lehár, mit Yannchen Hoffmann, Carlo Hartmann, Marc Dostert, Gaby Boever, Al Ginter, Annette Schlechter, Daniel Ruiz, Nik Bohnenberger, Dany Weiler a Marcel Heintz, Kinneksbond, *Mamer*, 17h. Tél. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

Blue Swallows, château, *Larochette*, 17h. Dans le cadre de l'Art-Rochette 2014.

Récital d'orgue, par Thomas Ospital, oeuvres de Bach, église Saint-Nicolas, *Soleuvre*, 17h.

Caroline du Bled und Skorbüt, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Trasnú, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h.

THEATER

Theaterfest, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-444.

Lucia di Lammermoor, Einführung in Werk und Inszenierung, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Métallos et dégraisseurs, par la cie théâtre Taxi-Brousse, Centre culturel « La Passerelle », *Florange (F)*, 15h. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Perelin, der Nachtwald - ein Sinnespfad, begehbare Installation von Monika Wender, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

100 Jahre Krise - die Sensationsrevue nach Louis Scheuer, Open-Air-Revue, Brunnenhof, *Trier (D)*, 20h.

KONTERBONT

Italia Dimensione 2000, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 10h - 19h.

1814 - Histoire vivante, reconstitution en plein air, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Oeko-Foire, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 10h - 19h.

Festa europea dell'Unità, table ronde : De la « Forteresse Europe » à l'Europe de l'accueil et de la citoyenneté, stands d'information et gastronomiques (12h), animations pour enfants, musique et spectacles (13h), Gaalgebierg, *Esch*, 10h30.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

Repair Café, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 14h - 17h. Dans le cadre de l'Oekofoire.

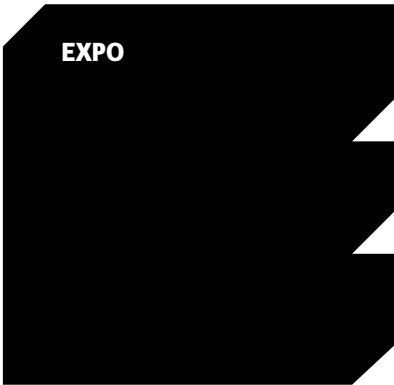
Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Une visite avec François de Curel, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

Découvrir les hauts fourneaux, visite guidée présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans son ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 15h (D). visite@fonds-belval.lu

Karambolage - die Welt des Arnold Odermatt, Vorführung des Films von Gitta Gsell, Mudam, *Luxembourg*, 15h. Im Rahmen der Ausstellung « Damage Control ». Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Luma Luma et live painting, avec Fabrizio, château, *Larochette*, 15h. Dans le cadre de l'Art-Rochette 2014.



EXPO



Die in Hamburg lebende Luxemburgerin Chantal Maquet stellt ihre neuesten Kreationen unter dem Titel „L'autre jour“ in der Galerie 21Artstreet in Kehlen aus - vom 27. September bis zum 5. Oktober.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

- Musée national de la Résistance**
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Ansembourg

Setsuko Klossowska de Rola
NEW céramiques et peintures,
grand château (tél. 30 88 41-316),
du 26 au 28.9, ve. - di. 11h - 18h.

Vernissage le 25.9 à 19h.

Arlon (B)

Climats : Hommage à Gasquis
espace Beau Site (av. de Longwy,
tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 5.10,*
lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.
Dévernissage le 5.10 de 15h à 18h.

Christian Deblanc : Errances
photographies, maison de la culture
(Parc des Expositions,
tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 28.9,*
ma. - di. 14h - 18h.

Beckerich

René Baustert et Gery Oth : Jardins secrets
NEW photographies, Millegalerie
(Moulin, 103, Huewelerstrooss,
tél. 621 25 29 79), *du 20.9 au 5.10,*
je. - di. 14h - 18h.

Vernissage ce vendredi 19.9 à 19h.

Bettembourg

Jean Moiras
peintures, pavillon du Parc
Merveilleux, (22, rue Principale),
jusqu'au 21.9, ve. - di. 11h - 19h.

Bourglinster

Dräi Fraen, drei Frauen, þrjár konur
NEW oeuvres de Rose Antony, Karin
Domanowsky et Thora Karlsdottir,
château (8, rue du Château,
tél. 77 02 20), *du 20.9 au 12.10,*
me. - ve. 14h - 18h, sa. + di. 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 19.9 à 19h.

EXPOTIPP



Superpositions du passé et du présent : Véronique Kolber évoque la nostalgie à sa façon.

EXPOSITION COLLECTIVE

Retour en arrière créatif

Esther Fernandes Villela

Dans le cadre de la dixième édition des « Photomeetings Luxembourg », l'exposition « Nostalgia » présente le travail de quatre photographes, Véronique Kolber, Andrés Lejona, Michel Medinger et John G. Morris.

Dès qu'il passe la porte d'entrée, le spectateur se rend compte que le nom de l'exposition n'a pas été choisi au hasard. Non seulement le médium en soi fait référence au passé - la photo ne pouvant capter autre chose qu'un moment qui, dès qu'il devient image, fait déjà partie du passé - mais aussi parce que les sujets capturés par l'objectif sont issus d'une temporalité révolue.

Répartis en deux pièces, des clichés de tailles différentes se présentent à nous, sur fond blanc. Les cadres qui finissent par donner corps aux images semblent avoir autant d'importance que ce que raconte le sujet photographié. Simples, de couleur noire unie, les pièces de Lejona sont entourées d'un cadre aussi sobre que ses oeuvres. Assez épurées, d'une netteté tranchante, ses photographies nous plongent dans l'univers de la crise, de la faillite, de l'évolution économique et administrative. C'est avec une certaine pointe d'ironie qu'il arrive néanmoins à insérer une touche de poésie dans ses clichés. Si l'homme en est absent, c'est certainement pour

rehausser l'absence d'humanité dans le système en question, mais c'est ainsi qu'il arrive à provoquer une réflexion à propos dudit système.

Même si elles abordent le passé et la nostalgie différemment, les pièces se font tout de même écho ; la sobriété, voire la froideur, des oeuvres de Lejona contraste avec la douce candeur qui émane des images de Medinger et Kolber.

Le premier travaille plus en série, si l'on peut dire. De vieilles pompes à essence que le temps a abîmées sont présentées de face, tandis qu'une série de vieilles roulottes se présentent de profil. Si là encore le sujet n'a pas de rapport direct avec le passé - essence et caravanes font toujours partie de notre quotidien - c'est soit leur aspect, soit l'arrière-plan qui y fait référence. Les taches de rouille se reflètent dans les feuilles de lierre, rougies par l'automne.

Kolber, de son côté, s'intéresse plus au côté humain, à l'éphémère de la vie. Les cadres baroques, kitsch et vieillots viennent compléter l'atmosphère nostalgique que dégagent ses oeuvres. Superpositions digitales de photos récentes et anciennes, les personnages en noir et blanc venus d'un autre temps viennent peupler, tels des fantômes, le paysage actuel. Issues

du même processus créatif, d'autres photographies défilent à l'aide d'un projecteur, en plus grand format, sur un mur. Ce jeu sur la lumière est sans aucun doute un clin d'oeil au développement argentique et au passé par la même occasion. Ce fait est plus marquant encore dans la série « Appearances ». Ces caissons lumineux présentent d'anciennes photographies annotées, de dos ; il faut appuyer sur l'interrupteur pour entrevoir l'image, en négatif, comme dans une chambre noire.

Issus de la même époque, mais photographiés sous un angle bien différent, dans un contexte à part, les personnages de Morris ne représentent pas la vie rurale et tranquille. C'est peut-être parce que les oeuvres de Morris sont plus classiques et plus émouvantes qu'elles sont présentées dans une pièce à part. Ces clichés sont une empreinte de la Seconde Guerre mondiale, l'intérêt de l'artiste ayant été retenu par les immigrés, réfugiés en Normandie.

Il est certain que ces photographies ne se ressemblent pas mais s'assemblent très bien. Si l'exposition ne convainc pas dans son intégralité, chacun devrait pourtant y trouver son compte.

Au Cercle Cité, jusqu'au 5 octobre.

EXPO

Clervaux

Ursula Böhmer:
All Ladies - Kühe in Europa
Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), bis zum 3.3.2015.

Paul den Hollander :
Luminous Garden
photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, jusqu'au 14.4.2015, en permanence.

Yvon Lambert: On Vacation
Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), bis de 26.10., Fr. - Dë. 14h - 18h.

Klaus Pichler:
Middle Class Utopia
Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), bis zum 4.5.2015.

Bärbel Praun
photographies, Echappée belle, Arcades I et Arcades II (place du Marché, Grand-Rue et montée de l'Eglise), jusqu'au 30.9, en permanence.

Neckel Scholtus : Stenopé
photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), jusqu'au 8.5.2015, en permanence.

Patrick Tourneboeuf :
Des petits riens
photographies, jardin temporaire du parc (rue du Parc), jusqu'au 12.10, en permanence.

Diekirch

Diekriecher Photo-Club
NEW Al Kierch, vum 27.9. bis den 12.10., Dë. - So. 10h - 18h.

Vernissage de 26.9. um 19h30.

Dudelange

Laurianne Bixhain :
Bathing by Electric Light
NEW photographies, centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), du 20.9 au 23.10, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 20.9 à 11h30.

EXPO

Emigration, immigration, ré-migration

NEW ressources privées et publiques, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), du 27.9 au 21.12, je. - di. 15h - 18h.

Visites guidées sur demande.

Vernissage le 26.9 à 19h.

Kadir van Lohuizen: Vía PanAm

NEW photographies, Display01 au CNA et Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), du 26.9 au 14.12, ma. - di. 10h - 22h (Display 01) et me. - di. 12h - 18h, je. 12h - 22h (Pomhouse).

Vernissage le 25.9 à 18h30.

Marcin Sobolev : Les pieds dans la boue...

NEW centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), du 20.9 au 23.10, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 20.9 à 11h30.

Echternach**Patricia Lippert: Geheimnisse der Kunst**

NEW Malerei und Skulpturen, Trifolion (Tel. 26 72 39-1, bis zum 5.10., während den Veranstaltungen.

Esch**Diagonale 45 : La nouvelle Ecole de Paris**

NEW rétrospective, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 12.10, ma. - di. 15h - 19h.

Nelson Mandela : From Prisoner to President

exposition itinérante réalisée par l'Apartheid Museum de Johannesburg, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 28.9, ma., me., ve. 11h - 18h, je. 11h - 20h, sa. + di. 10h - 18h.

« Même si les lieux font apparaître l'expo comme un labyrinthe, elle est belle à voir et très informative. » (da)

Memoria/Futuro

NEW Centre de Documentation de la cité des sciences (bâtiment « Massenoire », avenue du Rock'n'Roll, en face de la Rockhal, tél. 26 840-1),

jusqu'au 10.10, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Vernissage ce vendredi 19.9 à 19h.

Manfred Scheffer und Josef Scherer

Fotografien, Belval Plaza (avenue du Rock'n'Roll), bis zum 16.10., Mo. - Sa. 9h - 19h.

Esch-sur-Sûre**Marie-Noëlle Fontan : Chemins de traverse**

Draperie (Maison du parc naturel, tél. 90 81 88-1), jusqu'au 28.9, lu., ma., je. + ve. 10h - 12h + 14h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.

Grevenmacher**Roby Flick et Edgar Kohn**

peintures, Caves Bernard Massard (8, rue du Pont), jusqu'au 5.10, tous les jours 10h - 18h.

Kehlen**Chantal Maquet : L'Autre jour**

NEW 21Artstreet (7, rue de Mamer), du 27.9 au 5.10, ma. - di. 14h - 19h et sur rendez-vous.

Vernissage le 26.9 à 19h.

Larochette**L'Art-Rochette**

oeuvres de Nathalie Noé Adam, Joëlle Daubenfeld, Fabrizio, Theo Geschwind, Anne Lindner, Marinazz, Josiane Marschal, Vic Mathias, Sophie Medawar, Anne Metzler, Menni Olinger, Marc Pierrard, Steph Rausch, Lucien Roef, Nico Thill et Nathalie Zlatnik, château, jusqu'au 28.9, tous les jours 10h - 18h.

Tous les dimanches animations culturelles.
Voir Wat ass lass.

Luxembourg**25 Joer Cedom: Musek vun A-Z.lu**

Nationalbibliothék (37, bd Roosevelt, Tel. 22 97 55 -1), bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.

Marlis Albrecht et Sjaak Smetsers

NEW peintures et sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 21.9 au 11.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Vernissage ce samedi 20.9 à 15h.



Dans « Vía PanAm », le photographe Kadir van Lohuizen retrace son voyage à travers le continent américain - du 25 septembre au 14 décembre au CNA à Dudelange. L'artiste sera également présent le 23 octobre à 19h30 lors d'une rencontre co-organisée par le woxx, la radio 100,7 et le Centre de documentation sur les migrations humaines.

Amourabeille

chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 5.10, tous les jours 11h - 19h.

Au Secours

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

Patrik Bernatchez : Les temps inachevés

NEW films, sculptures, installations et projets sonores, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 27.9 au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L). sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Vernissage le 26.9 à 19h.

Charles Bernhoeft : Images d'un pays souverain

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35), jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.

« Si une certaine conscience historique est bien présente dans l'exposition sous forme embryonnaire, il manque tout de même une plus grande mise en contexte pour bien saisir cette époque dans toute sa complexité. » (lc)

Pauline Bétin, Li Baoxun et Clara Castagné

objets en verre et peintures, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), jusqu'au 6.11, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

EXPO

Centro Cirurgico de Coimbra : Visoes

NEW images de l'oeil, Ecole européenne 1 (23, bd Konrad Adenauer, tél. 43 20 81-1), jusqu'au 26.9, lu. - ve. 9h - 16h30. Groupes sur rendez-vous.

Eric Chenal : Our House

photographies d'architecture, salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 20.9, ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

« La dizaine de photographies (...) retracent autant la construction d'une maison individuelle atypique, parce qu'hexagonale, que le sentiment personnel qui a envahi l'artiste durant la réalisation de ce projet. » (Esther Fernandes Villela)

István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

„(...) gelingt es dem Künstler mit seiner ständigen Selbst-Reflexion über Kunst und Kunstproduktion in seinen Werken den Betrachter zum Nachdenken darüber zu bringen, wer hinter einem Kunstwerk (...) steht; und er weist immer leise darauf hin, dass selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)

Damage Control : Art and Destruction Since 1950

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 12.10, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

« Une des meilleures expositions que le Mudam ait proposées au public depuis son ouverture. Et elle pourrait même (...) devenir un de ses grands succès - ne serait-ce que par la popularité de certains artistes exposés. » (lc)

« Fail » ou huit approches de l'échec

oeuvres de Stina Fisch, Julie Goergen, Filip Markiewicz, Gilles Pegel, Pascal Piron, Eric Schockmel, Charles

Wennig, Wennig & Daubach, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 20.9, ve. + sa. 11h - 18h.

Martine Feipel & Jean Bechameil : Many Dreams

installation, Parc Dräi Eechelen, jusqu'au 21.9, en permanence.

„Many Dreams steht prototypisch für das Woher des Künstlerduos Martine Feipel & Jean Bechameil. Die Skulptur ist Sehnsuchtsobjekt und Objekt verlorener Sehnsüchte in einem.“ (avt)

Fukushima : de retour de la zone interdite

photographies de Janick Magne et Manami Shibuya, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac, 70, route d'Esch), jusqu'au 25.9, lu. - sa. 9h30 - 18h30, di. 14h - 18h. L'exposition sera reprise ensuite dans le cadre de l'Oekofoire du 26 au 28.9 : ve. 14h - 21h, sa. + di. 10h - 19h.

Graphic Stories

pictures from the graphic art collection of the National Library of Latvia, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), until Oct. 15th, Mon. 13h - 17h, Tue. - Fri. 9h - 18h, Sat. 11h - 16h.

Andrée Haagen et Marie-Paule Schroeder : Textures

NEW peintures, espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas (coin bd Royal/rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30), jusqu'au 17.10, lu. - ve. 9h - 16h30.

Stefan Hunstein : Ice

photographies, galerie Clairefontaine espace 2 (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h, 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

Herlinde Koelbl : Targets

photographies, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 25.10, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

Jeannot Lunkes

peintures récentes, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 19.10, ma. - ve. 12h - 18h,

sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Daniel Martin Diaz : Soul of Science

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 29.10, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Morisson : La petite robe rouge

NEW peintures, Paris New-York Art Gallery (26, rue du Curé, tél. 26 20 15 39), jusqu'au 31.10, lu. - sa. 12h - 18h30.

Nostalgia

photographies de Véronique Kolber, Andrés Lejona, John G. Morris et Michel Medinger, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 5.10, tous les jours 11h - 19h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

Voir article p. 10.

Paarlauf - Pas de deux

NEW Europa und die deutsch-französischen Beziehungen in der politischen Karikatur, Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), vom 27.9. bis zum 19.10., täglich 11h - 18h.

Eröffnung am 26.9. um 19h. Anschließend Diskussionsrunde mit Florin Balaban, Jos Collignon, Pierre Kroll, Jean Plantu und Klaus Stuttmann.

Plakate machen Leute

Kreuzgang im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), bis zum 21.9., Fr. - So. 11h - 18h.

„(...) die Plakate - trotz zum Teil innovativer bunter Motive - wirken in ihrer Fülle langweilig blass und repetitiv.“ (avt)

Sigurd Rompza et Jan Meyer-Rogge

NEW sculptures, espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), du 24.9 au 10.10, lu. - ve. 10h - 18h30 et week-ends sur rendez-vous.

Vernissage le 23.9 à 18h.

HA Schult : Trash People

galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24),

La jeune photographe Laurianne Bixhain expose ses réflexions sur la lumière, « Bathing by Electric Light » au centre d'art Nei Liicht à Dudelange du 20 septembre au 23 octobre.



EXPO

jusqu'au 25.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12, 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

« (...) avec le temps la vieille rengaine de la mauvaise conscience écologique a perdu de sa pertinence, puisqu'elle n'est jamais suivie d'une composante sociale. Finalement, les « Trash People », malgré le petit reste d'avant-garde qui leur colle encore à la peau, ont plutôt mal vieilli. » (lc)

Rafael Springer & Nora Wagner : Well mir Bock hun

NEW galerie Bradtke (5, av. de la Gare), den 20 an 21.9, Sa. + So. 10h - 18h.

Vernissage dëse Freideg 19.9. um 18h.

Une passion royale pour l'art : Guillaume II des Pays-Bas et Anna Pavlovna

Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 12.10, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et les di. 15h.

„Mit dem Tod Wilhelm II. ist auch eine außergewöhnliche Sammlung verloren gegangen, die nun - in Teilen - in der Villa Vauban zu sehen ist.“ (Tessy Steffen Koenig)

Thomas Zitzwitz : Suite for Spray Gun

NEW galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 8.11, ma. - sa. 11h - 19h.

Mersch

Prendre le large

textes inédits et objets personnels de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 24.10, lu. - ve. 10h - 17h. Tous les premiers jeudis du mois : 10h - 20h.

Merzig (D)

Mensch.Macht.Milch

Wanderausstellung, Foyer im Rathaus (Brauerstraße 5), bis zum 7.10., Mo. - Mi. 7h30 + 16h, Do. 17h30 - 18h, Fr. 7h30 - 12h.



Helga Bernard und Almut Martiny mögen es wohl komplex: „Vielschichtig“ nennt sich ihre Ausstellung in der Galerie in der Aula in Sulzbach - vom 21. September bis zum 5. Oktober.

Metz (F)

Delphine Burtin et Akiko Takizawa

NEW photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 26.10, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.

Vernissage ce vendredi 19.9 à 18h.

Formes simples

regard analytique sur l'histoire du 20e siècle, galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.11, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Grandeurs figées

portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.

La Décennie : 1984 - 1999

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et

Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les me. + je. 14h, sa. 14h + 16h, di. 11h.

Visites guidées thématiques les ve. 14h.

Visites guidées architecturales les sa. 10h30 et di. 14h.

Armand Scholtes : Mise en intrigue

peintures, dessins, sculptures et installations, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 13.10, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

Mondorf

John Grün

photographies, collection de l'administration communale de Mondorf, syndicat d'initiative (26, avenue des Bains), jusqu'au 21.9, ve. + sa. 9h - 12h + 13h - 18h, di. 14h30 - 18h30.

Niederanven

Artelux

oeuvres de Chiara Aime, Ana Gallego, Daluan Lestayo et Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), jusqu'au 20.9, ve. 9h - 17h, sa. 8h - 15h30.

© HELGA BERNARD

Ladies and Gentlemen

NEW peintures de Claire-Lise Backes, Luis Blanco, Gaby Maul, Edel Bordón Mirabal, Miguel Angel Salvo Reyes et Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), du 22.9 au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 18h, sa. 9h - 16h.

Oberkorn

Artistes résidents

oeuvres de Fred Barreto, Viviane Briscolini, Raymond Colombo, Julie Cruchten, Béatrice Eifes, Yves-Laurent Grosbusch, Carine Hansel, JKB Fletcher, Yves Kortum, Isabelle Letté, Kingsley Ogwara, Oliver Potozek, Reiny Rizzi, Aida Schweitzer et Marco Weiten, espace H2O (rue Rattenm), jusqu'au 5.10, me. - di. 15h - 19h.

Saarbrücken (D)

Arbeit zeigen - Plastiken und Fotografien 1850-1950

116 Arbeiterskulpturen aus der Sammlung Werner Bibl, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 21.9., Fr. + So. 10h - 18h, Sa. 12h - 18h.

Simon Kloppenburg und Julia Rabusai: Generation X

NEW Studio, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 12.10., Di. - So. 10h - 18h.

Svenja Maaß: Gegenfüßler

NEW Malerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 9.11., Di. - So. 10h - 18h.

Schwebsange

Alte Obstsorten der Region

NEW Zentrum für ökologische Gartenkultur - Mediterraner Garten (89, rte du Vin, www.mediterraner-garten.lu), vom 20.9. bis zum 3.10., Di. - So. 14h - 17h.

Auf den Geschmack gekommen - am 2. Oktober können Interessierte von 19h - 21h die geschmackliche Vielfalt regionaler Apfel- und Birnensorten kennenlernen.

Sulzbach (D)

Helga Bernhard und Almut Martiny: Vielschichtig

NEW Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), vom 21.9. bis zum 5.10., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.

EXPO

Eröffnung an diesem Sonntag,
dem 21.9. um 11h.

Trier (D)

Ein Traum von Rom
Rheinisches Landesmuseum
(Weimarer Allee 1,
Tel. 0049 651 9 77 40), bis zum 28.9.,
Di. - So. und Feiertage 10h - 17h.

„Alles in allem ist die Ausstellung
(...) für ein breites Publikum
bestens geeignet. Die Exponate sind
wirksam in Szene gesetzt und mit
gut verständlichen Erklärungstexten
versehen, die oft auch Sprachwitz
zeigen.“ (Im)

Colin Kruse:
Dunst - Bilder vom Rausch
NEW Fotografie, Ausstellungsraum
der Tufa (Wechselstraße 4-6,
1. Obergeschoss,
Tel. 0049 651 7 18 24 12),
vom 27.9. bis zum 19.10.,
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung am 26.9. um 19h30.

Claus Stolz: Heliografien
Fotografie, Galerie Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90,
Tel. 0049 651 9 76 38 40),
bis zum 18.10., Sa. + So. 14h - 17h.

Völklingen (D)

**25 Jahre deutsche
Wiedervereinigung**
Fotografien von Helmut R. Schulze,
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.

**Ägypten: Götter. Menschen.
Pharaonen**
Meisterwerke aus dem Museum Egizio
Turin, Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.

« Une aubaine dont il serait difficile de
ne pas profiter, tant pour les amateurs
d’Egypte antique que pour les simples
curieux. » (ft)

Walferdange

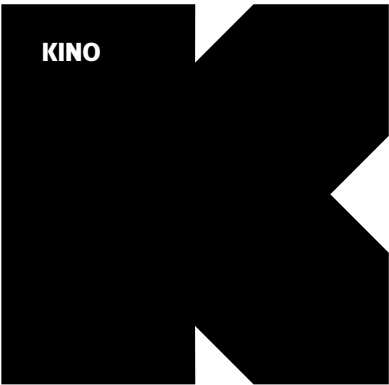
**Quiltstuff Bereldange :
Patchworks**
NEW maison Dufaing (place des
Martyrs), du 20 au 28.9, lu. - ve.
14h - 19h, sa. + di. 10h - 17h.

Vernissage ce vendredi 19.9 à 18h30.

Wiltz

2014 - approches ardennaises
sculptures monumentales de Werner
Bitzigeio, Gérard Claude et Catherine
Lhoir, autour du château et de l'hôtel
de ville, jusqu'au 21.9, en permanence.

<p>Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des Ponts et Chaussées Division des travaux neufs Ville de Luxembourg</p> <p>Avis de marché</p> <p>Procédure : européenne ouverte Type de marché : Travaux</p> <p>Modalités d'ouverture des offres : Date : 29/10/2014 Heure : 10:00 Lieu : 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1, 2e étage - Division des travaux neufs (DTN)</p> <p>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</p> <p>Intitulé attribué au marché : AMENAGEMENT DU BAN DE GASPERICH - LOT 1 Description succincte du marché : - déblais : 180.000 m³ - remblais : 60.800 m³ - assises et tranchées drainantes : 33.000 m³ - laitier HF0/45 type 1 : 52.000 m³ - concassé de carrière : 54.000 m³ - enrobés 0/16 EF3 : 12.000 t - splittmastix 0/12 type B : 5.800 t - enrobes dense 0/8 EF1 : 3.800 t - béton diverses qualités : 10.500 m³ - armatures passives haute résistance : 1.500.000 kg - treillis : 78.500 kg - travaux de drainage et réseaux divers - 2 ouvrages d'art et 2 ouvrages hydrauliques</p> <p>Durée prévisible des travaux : 730 jours ouvrables Début prévisible des travaux : début 2015</p>	<p>SECTION IV : PROCÉDURE</p> <p>Conditions d'obtention du cahier des charges : Les documents sont à la disposition des intéressés au 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le « bâtiment H1 - Division des travaux neufs (DTN) » les jours ouvrables de 8h30 à 11h30 à partir du lundi 15 septembre 2014.</p> <p>Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'à 7 jours avant la date fixée pour la remise des soumissions.</p> <p>Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.</p> <p>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</p> <p>Autres informations :</p> <p>Conditions de participation : voir CAO page 3</p> <p>Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'Aménagement du Ban de Gasperich - Lot 1 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.</p> <p>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 11/09/2014</p> <p>La version intégrale de l'avis n° 1400922 peut être consultée sur www.marches-publics.lu Ministère du Développement durable et des Infrastructures</p>	<p>Administration des bâtiments publics</p> <p>Avis de marché</p> <p>Procédure : européenne ouverte Type de marché : Travaux</p> <p>Modalités d'ouverture des offres : Date : 27/10/2014 Heure : 10:00 Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg</p> <p>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</p> <p>Intitulé attribué au marché : Fourniture et mise en place de mobilier dans l'intérêt du Lycée technique pour professions de santé à Bascharage. Description succincte du marché : chaises diverses : 974 pcs tables d'école, bureau et conférence : 636 pcs armoires et étagères hautes : 299 pcs armoires et étagères basses : 49 pcs tableaux et whiteboard : 59 pcs</p> <p>Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée prévisible des travaux est 15 jours ouvrables. Début prévisionnel du chantier : Printemps 2015</p> <p>SECTION IV : PROCÉDURE</p> <p>Conditions d'obtention du cahier des charges : Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès</p>	<p>de l'adresse de l'administration des bâtiments publics, jusqu'au 20 octobre 2014.</p> <p>Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau</p> <p>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</p> <p>Autres informations :</p> <p>Conditions de participation : Chiffre d'affaires minimum requis : 1.800.000 euros Effectif minimum en personnel requis : 7 personnes Nombre minimal de références : 3</p> <p>Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour la fourniture de mobilier dans l'intérêt du Lycée technique pour professions de santé à Bascharage » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.</p> <p>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 15/09/2014</p> <p>La version intégrale de l'avis n° 1400936 peut être consultée sur www.marches-publics.lu</p> <p>Le ministre du Développement durable et des Infrastructures François Bausch</p>
--	--	--	--



KINO | 19.09. - 23.09.



After staging his own kidnapping, Greek national television hero Antonis Paraskevas begins to lose his mind - "The Eternal Return of Antonis Paraskevas" - Tuesday at Utopia.

extra

programm

The Eternal Return of Antonis Paraskevas

GR 2013 by Elina Psikou.
Cast: Christos Stergioglou, Maria Kallimani and Yorgos Souxes. 88'.
Ov, engl. st. From 16 years on.
Ciné Club hellénique.
Utopia, Tue. 19h.

Aging national television hero Antonis Paraskevas stages his own kidnapping to escape his debts and increase ratings for his morning show. Holed up in a luxury hotel that has been closed, he tries his hand at making molecular spaghetti, watches TV updates on his case and frequently plays the DVD of his "greatest hits" from past broadcasts – including New Year's Eve of 2001, when Greece introduced the euro. He also starts to lose his mind.

Michel Petrucciani, Body and Soul

F/D/I 2011, documentaire de Michael Radford. 102'. V.o., s.-t. fr. + nl. Pour tous.
Sura, di. 18h15.

Ce documentaire raconte l'histoire du pianiste de jazz français Michel Petrucciani, homme de petite taille devenu un grand nom du jazz. Il était un phénomène remarquable, tant sur le plan musical que par son apparence physique. Décédé à l'âge de 36 ans, il a eu cinq femmes. Chacune d'elles raconte son histoire remarquable : amour, plaisanteries et tristesse.

3 Coeurs

NEW F 2014 de Benoît Jacquot.
Avec Benoît Poelvoorde, Charlotte Gainsbourg et Chiara Mastroianni. 106'. V.o. A partir de 6 ans.
Utopia, ve. 14h30, 16h45 + 19h, sa. + di. 14h30, 16h45, 19h + 21h15, lu. 14h, 16h15 + 21h, ma. 14h, 16h15, 18h45 + 21h.

Dans une ville de province, une nuit, Marc rencontre Sylvie alors qu'il a raté le train pour retourner à Paris. Ils errent dans les rues jusqu'au matin, parlant de tout sauf d'eux-mêmes, dans un accord rare. Quand Marc prend le premier train, il donne à Sylvie un rendez-vous, à Paris, quelques jours après. Ils ne savent rien l'un de l'autre. Sylvie ira à ce rendez-vous et Marc, par malheur, non. Il la cherchera et trouvera une autre, Sophie, sans savoir qu'elle est la soeur de Sylvie.

A Most Wanted Man

NEW USA/GB/D 2014 von Anton Corbijn. Mit Philip Seymour Hoffman, Robin Wright und Vicky Krieps. 122'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.
Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 14h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. + So. 14h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h.

Issa Karpov schlägt sich illegal nach Hamburg durch. Zuflucht findet der russisch-stämmige Tschetschene in der islamischen Gemeinde der Hansestadt. Doch nach einiger Zeit fällt der mysteriöse Gast zunehmend auf.

xxxx = excellent
xxx = bon
xx = moyen
x = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
lc = Luc Caregari
cat = Karin Enser
lm = Raymond Klein
ft = Florent Toniello
avt = Anina Valle Thiele
rw = Renée Wagener
dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
CinéBelval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

FILMKRITIK

KINO | 19.09. - 23.09.



Difficiles retrouvailles : Angélique Litzenburger tente de se rapprocher de sa fille Cynthia placée dans une famille d'accueil dix ans plus tôt.

SAMUEL THEIS / CLAIRE BURGER / MARIE AMACHOUKELI

Le cabaret de ma mère

Luc Caregari

Récompensé par deux prix à Cannes, « Party Girl » est un docufiction cru mais attendrissant - et qui ouvre de nouvelles voies dans le cinéma français.

A Forbach, ce « no man's land » entre la Lorraine et la Sarre, la vie n'est pas toujours pure liesse. Dans ce territoire disputé entre deux grandes puissances européennes pendant des siècles et aujourd'hui tombé en désuétude et dépression postindustrielle, même le bilinguisme remarquable de la population des deux côtés de la frontière ne peut cacher que cet endroit est condamné. Alors autant faire la fête, ou mieux, faire de la fête son boulot. C'est ce qu'a fait sa vie durant Angélique, entraîneuse dans les cabarets qui longent la frontière. Mais le temps passe aussi sur une « Party Girl » comme elle et, la petite soixantaine arrivée, elle doit admettre qu'elle n'est plus à même de tenir son rôle de doyenne des guinguettes.

Le problème d'Angélique est inhérent à son mode de vie : jamais elle n'a planifié longtemps à l'avance, elle n'a pas de plan retraite idéal, elle a toujours vécu au jour le jour - voire de nuit en nuit. Ainsi, elle décide sur un coup de tête, et pour assurer ses arrières, de céder à la demande d'un de ses clients fidèles qui souhaite

l'épouser. Cet homme, Michel, un ancien mineur en préretraite, est honnêtement amoureux d'Angélique et ne se rend pas compte de l'attrait que la vie nocturne exerce toujours sur sa nouvelle compagne. Naïf et bourru, il se voit dans le rôle du héros qui sauve sa princesse du royaume des ténèbres. Pourtant, même si Angélique semble se « resocialiser » et reprendre contact avec ses quatre enfants - y compris la plus jeune qui avait été placée dans une famille d'accueil une dizaine d'années auparavant - elle ne réussit pas à s'intégrer dans sa nouvelle vie.

Ce qui rend « Party Girl » tellement intense n'est pas seulement la mise en scène assurée par trois réalisateurs à la fois, ce qui est pour le moins inhabituel, mais le fait que les personnages se jouent eux-mêmes. C'est-à-dire qu'Angélique Litzenburger est vraiment une ex-entraîneuse de cabarets lorrains et que ses enfants - dont le réalisateur Samuel Theis - sont vraiment les siens. Certes, le mariage figurant dans le film n'a jamais eu lieu, mais une bonne partie des éléments présents dans « Party Girl » sont réels.

Ce qui enlève au film aussi toute velléité de verser dans le drame social et dans le voyeurisme. Ici, même les choses et les histoires les plus moches

sont enveloppées dans la tendresse d'images chaudes et d'un scénario très cohérent, qui ne force pas sur les émotions et les effets spectaculaires mais donne le temps nécessaire aux différents personnages pour se développer. Pas étonnant donc que Samuel Theis ait indiqué dans une interview s'être inspiré du cinéma de Pier Paolo Pasolini pour tourner « Party Girl », car le film qu'il signe avec ses coréalisatrices peut être perçu comme un renouveau du naturalisme dans le cinéma français.

Quoi qu'il en soit, « Party Girl » est un film comme on voudrait en voir plus : loin du parisianisme, loin des grandiloquences germanoprates et de leurs envolées lyriques. Un film simple, sur des gens simples mais qui - en fin de compte - en dit tellement plus sur la vie.

A l'Utopia.

Schließlich verdichten sich die Intrigen um seine Person, in die immer mehr Leute mit hineingezogen werden. Auch der Leiter einer geheimen deutschen Spionageeinheit, Günther Bachmann, hat bereits ein Auge auf Karpov geworfen und beobachtet akribisch alle Vorkommnisse.

A Thousand Times Good Night

(Tusen ganger god natt) IRL/N/S 2014 von Erik Poppe. Mit Juliette Binoche, Nikolaj Coster-Waldau und Eve Macklin. 111'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. - So. 16h45 + 21h45, Mo. 16h + 18h45, Di. 16h.

Rebekka befindet sich immer an den gefährlichsten Orten der Welt. Der Grund liegt darin, dass sie Kriegsphotografin ist. Doch als die Sorge um ihr Leben in der Familie immer größer wird, muss sie sich entscheiden ...

Boyhood

USA 2014 von Richard Linklater. Mit Patricia Arquette, Ellar Coltrane und Ethan Hawke. 165'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Mo. 19h.

Le Paris, Fr. 20h30.

Orion, So. 20h.

Starlight, Di. 20h30.

Sura, Mo. 20h.

Utopia, Fr. 13h45, Sa. 21h15, So. 13h45 + 21h15, Mo. 13h45 + 18h30, Di. 18h30.

Das Leben des sechsjährigen Mason Jr. wird auf den Kopf gestellt, als seine Mutter Olivia mit ihm und seiner Schwester Samantha in ihre Heimat Texas zurückkehrt, um noch einmal das College zu besuchen. Dort bekommen die Kinder immerhin auch ihren Vater Mason Sr., der seit der Scheidung kaum für sie da gewesen ist, wieder öfter zu Gesicht. Mason Jr. muss sich mit seiner neuen Lebenssituation arrangieren. Doch die Männergeschichten von Olivia sorgen immer wieder für Probleme.

*** Sans doute le projet le plus fou du cinéma de ces dernières décennies, le film vaut chaque minute de ses presque trois heures de longueur. (lc)

Clouds of Sils Maria

CH/D/F 2014 d'Olivier Assayas. Avec Juliette Binoche, Kristen Stewart, Chloë Grace Moretz. 124'. V.o. angl., s.-t. fr. + nl. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. + di. 14h15, sa. 14h15 + 21h30, lu. 14h + 18h30, ma. 14h.

KINO | 19.09. - 23.09.

A dix-huit ans, Maria Enders a connu le succès au théâtre en incarnant Sigrid, jeune fille ambitieuse et au charme trouble qui conduit au suicide une femme plus mûre, Helena. Vingt ans plus tard, on lui propose de reprendre cette pièce, mais cette fois de l'autre côté du miroir, dans le rôle d'Helena...

☒☒☒ Visuellement très simple et organisé, intellectuellement exigeant, « Clouds of Sils Maria » est à la hauteur de son titre ; comme les nuages qui traversent la vallée, ce film est le reflet de la vie (d'artiste) dans laquelle tout est opaque, jamais vraiment défini, insaisissable et éphémère. (Esther Fernandes Villela)

Deliver Us from Evil

USA 2014 von Scott Derrickson.
Mit Eric Bana, Édgar Ramírez und Olivia Munn. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. - So. 21h45, Mo. 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 21h45, Sa. auch 24h.

Ralph Sarchie vom New Yorker Police Departement hat die Finsternis des Verbrechens auf den Straßen der südlichen Bronx kennen gelernt. Er wird auf eine Reihe von Verbrechen angesetzt, die so unerklärlich wie brutal sind. Zu allem Überfluss hat er auch noch mit privaten Problemen in der Beziehung zu seiner Frau und deren Tochter zu kämpfen. Um Licht ins Dunkel der Ermittlungen zu bringen, tut sich Sarchie mit dem unkonventionellen Priester Mendoza zusammen, der auch vor dem Einsatz von Exorzismus nicht zurückschreckt.

Die Biene Maja - Der Kinofilm

D/A 2014, Animationsfilm für Kinder von Alexs Stadermann und Simon Pickard. 78'. O.-Ton.

Ariston, Fr. + So. 14h30, Sa. 16h45, 3D: Fr., So. + Di. 16h15, Sa. 15h.

Ciné Waasserhaus, Sa., So. + Di. 14h45 + 16h30.

Cinémaacher, 3D: So. 14h.

Kursaal, Fr. 16h, Sa. + So. 14h15, Di. 14h45.

Le Paris, 3D: So. 16h.

Orion, 3D: So. 17h.

Prabbeli, 3D: Di. 14h30.

Scala, 3D: Sa. 17h.

Starlight, 3D: Sa. 16h15, Di. 15h.

Sura, 3D: Sa. 14h.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h + 16h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h, 3D: Fr. - Di. 16h30.

Biene Maja widersetzt sich allen Regeln des Bienenstocks und bringt die Ordnung der Arbeitsgesellschaft mit ihrem Entdeckergeist mächtig durcheinander. Als eines Tages das Gelee Royale gestohlen wird verdächtigt die königliche Ratgeberin Gunilla nicht nur die Hornissen, sondern erklärt Maja zu deren Verbündeter. Aber so leicht gibt sich die mutige kleine Biene nicht geschlagen.

Doktorspiele

D 2014 von Marco Petry. Mit Merlin Rose, Oliver Korittke und Ella Maria Gollmer. 96'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. - So. 14h30, 17h + 22h, Mo. + Di. 14h30 + 17h.

Utopolis Kirchberg, Fr. 16h30, Sa. 14h30, 16h30 + 21h45, So. + Di. 16h30 + 21h45, Mo. 14h30 + 16h30.

Der 16-jährige Andi wird zu Beginn der Sommerferien von seinem heimlichen Schwarm Katja auf eine Party eingeladen. Die junge Frau ist jedoch in Bobby verliebt, dessen Unterleib, wie Andi aus dem gemeinsamen Gruppen-Duschen nach dem Fußball-Training weiß, einige beeindruckende Attribute vorzuweisen hat.

Enemy

CDN/E 2014 von Denis Villeneuve. Mit Jake Gyllenhaal, Mélanie Laurent und Sarah Gadon. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h30.

Geschichtsprofessor Adam führt ein karges, langweiliges Leben. Doch eines Tages macht er in einem alten Independentfilm eine erstaunliche Entdeckung: Er sieht einen Schauspieler, der ihm exakt gleicht. Nachdem er den Gedanken an seinen Doppelgänger nicht loswird, fasst Adam den Entschluss, ihn aufzuspüren und herauszufinden, was es mit ihm auf sich hat.

☒ Trotz der streckenweise gelungenen Dramaturgie, den in düsteren, gelbstichigen Farben gehaltenen Bildern und einem hervorragenden Jake Gyllenhaal, lässt der abrupte und kryptische Schluss das Publikum dann doch eher ratlos vor dem Abspann zurück. (cat)

Fading Gigolo

USA 2014 von und mit John Turturro. Mit Woody Allen und Sharon Stone. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Le Paris, Di. 20h30.

Orion, Mo. 20h.

Prabbeli, So. 20h.

Starlight, Fr. 18h30, So. 19h.

Sura, So. 20h30, Di. 18h15.

Die mittellosen Freunde Fioravante und Murray haben eine geniale Geschäftsidee: Murray vermittelt seinen Kumpel an seine Hautärztin Dr. Parker, die zusammen mit ihrer Geliebten Selima einen flotten Dreier ausprobieren möchte. Um also ihren Buchladen vor dem finanziellen Ruin zu bewahren, tauchen beide als

„Bongo“ und „Virgil“ in die Welt der Prostitution ab, wobei Murray für die Organisation der Treffen zuständig ist und Fioravante den feurigen Liebhaber gibt.

☒ La quatrième occasion pour Turturro de se retrouver à la fois devant et derrière la caméra n'a malheureusement pas complètement réussi. (lc)

Gemma Boverly

F 2014 d'Anne Fontaine. Avec Fabrice Luchini, Gemma Arterton et Jason Flemyng. 99'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. - di. 14h15, 16h45 + 19h, lu. + ma. 13h45, 16h30 + 21h15.

Martin est un ex-bobo parisien reconverti plus ou moins volontairement en boulanger d'un village normand. De ses ambitions de jeunesse, il lui reste une forte capacité d'imagination, et une passion toujours vive pour la grande littérature, celle de Gustave Flaubert en particulier. On devine son émoi lorsqu'un couple d'Anglais, au nom étrangement familier, vient s'installer dans une ferme du voisinage.

Good Morning Vietnam

REPRISE USA 1998 de Barry Levinson. Avec Robin Williams, Forest Whitaker, Thung Than Tran. 121'. V.o., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Kinosch, ve. 20h.

1965, Saigon. Un nouveau disc-jockey débarque au Vietnam pour animer la

Dans « 3 Coeurs », un rendez-vous raté déclenche un quiproquo invraisemblable - nouveau à l'Utopia.



KINO | 19.09. - 23.09.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Boyhood
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Fading Gigolo
Hercules
Lucy
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

DIEKIRCH / SCALA

Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Hercules
Lola auf der Erbse
Magic in the Moonlight
Planes: Fire & Rescue
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Saphirblau

DUDELANGE / STARLIGHT

Boyhood
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Fading Gigolo
Guardians of the Galaxy
Hercules
Les vacances du Petit Nicolas
Lola auf der Erbse
Lucy
Magic in the Moonlight
Planes: Fire & Rescue
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Saphirblau
The Expendables 3

ECHTERNACH / SURA

Boyhood
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Fading Gigolo
Guardians of the Galaxy
Hercules
Lola auf der Erbse
Lucy
Planes: Fire & Rescue
Saphirblau

ESCH / ARISTON

Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Hercules
Lucy
The Expendables 3

ESCH / KINOSCH

Good Morning Vietnam
Good Will Hunting

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Boyhood
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Hercules
Lola auf der Erbse
Planes: Fire & Rescue
Saphirblau

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Into the Storm
Lucy
The Expendables 3

RUMELANGE / KURSAAL

Die Biene Maja - Der Kinofilm
Guardians of the Galaxy
Into the Storm
Lucy
Planes: Fire & Rescue
Rico, Oskar und die Tieferschatten
The Expendables 3

TROISVIERGES / ORION

Boyhood
Die Biene Maja - Der Kinofilm
Fading Gigolo
Guardians of the Galaxy
Lucy
Magic in the Moonlight

WILTZ / PRABELLI

Die Biene Maja - Der Kinofilm
Fading Gigolo
Hercules
Les vacances du Petit Nicolas
Lucy
Magic in the Moonlight
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Saphirblau

radio des forces armées et distraire les soldats. Son ton frais et irrévérencieux le rend vite populaire chez les militaires.

Good Will Hunting

REPRISE USA 1997 von Gus van Sant. Mit Robin Williams, Matt Damon und Minnie Driver. 126'. O-Ton, fr. Ut.

Kinosch, Sa. 20h.

Will Hunting ist 20 und, obwohl er nie studiert hat, ein besserer Denker als die meisten Studenten im Massachusetts Institute of Technology, wo Will nur als Hilfskraft arbeitet. Obwohl ein Mathematikprofessor sich für ihn zu interessieren beginnt, wird es erstmal nichts mit der Wissenschaft: Will kann gelegentlich auch sehr zornig werden, hat gerade einen Polizisten verdroschen und soll dafür ins Gefängnis. Es sei denn, er unterzieht sich einer Therapie. Auf einen Läuterungseffekt hin kalkultiertes Rührstück, in dem Robin Williams' vollbärtige Gutmenschlichkeit auf die Dauer nur schwer zu ertragen ist. (Peter Feist)

Guardians of the Galaxy

USA 2014 Animationsfilm von James Gunn. Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 122'. Ab 12.

Ariston, Fr. + So. 18h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Fr. + So. 18h15, Sa. 20h (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Fr. 20h (dt. Fass.).

Kursaal, Fr. - So. 17h45 (dt. Fass.).

Orion, 3D: Sa. 20h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Mo. 20h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Mo. 15h, Di. 18h15 (dt. Fass.).

Sura, 3D: Sa. 18h15, Di. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - So. 21h30, Mo. 20h (O-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr. + So. 14h + 19h, Sa. 14h, 16h30 + 19h, Mo. 14h, Di. 14h, 16h30 + 20h (dt. Fass.), ve., di. + lu. 16h30 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 14h30 + 19h (O-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr., So. + Di. 14h30, Sa. + Mo. 17h (dt. Fass.).

Peter Quill, der als Kind von Außerirdischen entführt wurde, hält sich für den größten Outlaw der Galaxie und nennt sich hochtrabend Star-Lord. Doch nachdem er eine geheimnisvolle Kugel gestohlen hat, steckt er plötzlich so richtig im Schlamassel und wird das Opfer einer unerbittlichen Kopfgeldjagd.

Atemberaubend in Szene gesetztes und mit reichlich packendem Humor gespicktes 3D-Weltraum-Aktionspektakel, das die Zuschauer förmlich an den Kinosessel fesselt. (cat)

Hercules

USA 2014 von Brett Ratner. Mit Dwayne Johnson, John Hurt und Ian McShane. 98'. Ab 16.

Ariston, Sa. 18h30, So. 20h15 (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: Di. 20h (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: Mo. 20h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Fr. 18h, So. 17h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Fr. 20h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. 15h, Sa. 19h, So. 16h15, Mo. + Di. 18h30 (dt. Fass.).

Sura, 3D: Sa. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - So. 19h30, Di. 20h30 (O-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. - Di. 17h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. + Mo. 21h30, Sa. 21h30 + 24h (O-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr., So. + Di. 14h30 (dt. Fass.).

Trotz seiner göttlichen Abstammung und seiner außergewöhnlichen Stärke führt Hercules ein Leben voller Entbehrungen. Wegen einer verbotenen Liebe zum Sklaven gemacht, musste er zwölf Aufgaben erfüllen, bevor er frei kam. Mit fünf Mitstreitern zieht er durch die Lande - und für die beste Bezahlung als Söldner in den Kampf. Schließlich bekommt er einen Auftrag, der sein Leben auf Erden für immer verändern wird.

Hippocrate

F 2014 de Thomas Lilti. Avec Vincent Lacoste, Reda Kateb et Jacques Gamblin. 102'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. + di. 14h30 + 19h15, sa. 19h15, ma. 21h15.

Benjamin va devenir un grand médecin, il en est certain. Mais pour son premier stage d'interne dans le service de son père, rien ne se passe comme prévu. La pratique se révèle plus rude que la théorie. La responsabilité est écrasante, son père est aux abonnés absents et son collègue interne, Abdel, est un médecin étranger plus expérimenté que lui. Benjamin va se confronter brutalement à ses limites, à ses peurs, celles de ses patients, des familles, des médecins, et du personnel.

KINO | 19.09. - 23.09.



Wenn Amerikaner und Deutsche sich um einen tschetschenischen „Terroristen“ streiten wird es meistens schmutzig: „A Most Wanted Man“ - neu im Utopolis Kirchberg.

How to Train Your Dragon 2

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.

Utopia, Sa. + Di. 14h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Utopolis Belval, Sa., So. + Di. 14h (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h (dt. Fass.).

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahn.

If I Stay

USA 2014 von R.J. Cutler.

Mit Chloë Grace Moretz, Mireille Enos und Liana Liberato. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval, Fr. 14h, 16h30, 19h30 + 21h30, Sa. + So. 16h30, 19h30 + 21h30, Mo. 14h, 16h30 + 20h, Di. 16h30 + 20h.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 17h + 19h15, Sa. + So. 17h + 19h15.

Mia Hall muss sich zwischen Karriere und Liebe entscheiden. Soll die hochbegabte Cellistin ein Musikstudium an der Juilliard School aufnehmen? Für ihre große Liebe Adam, den Sänger einer aufstrebenden Indie-Rockband, bliebe dann keine Zeit mehr. Doch dann wird ein unbeschwerter Familienausflug

durch einen Unfall zu einem alles verändernden Einschnitt. Einige bange Stunden bleibt offen, ob die junge Frau ihre Verletzungen überleben wird. Schließlich fällt sie ins Koma.

Into the Storm

USA 2014 von Steven Quale.

Mit Sarah Wayne Callies, Richard Armitage und Jeremy Sumpter. 89'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Sa. + Di. 18h15.

Kursaal, So. 20h.

In kürzester Zeit jagen mehrere Tornados über die Kleinstadt Silverton hinweg und richten erheblichen Schaden an. Doch das Schlimmste steht den Einwohnern noch bevor. Diese gehen jedoch sehr unterschiedlich damit um: Die meisten suchen Schutz in Häusern und Kellern, doch eine kleine Gruppe macht sich, in der Hoffnung das perfekte Foto schießen zu können, auf die Jagd nach dem Hurrikan, der die vielen Tornados ausgelöst hat.

Jimmy's Hall

USA 2014 von Ken Loach. Mit Barry Ward, Simone Kirby et Andrew Scott. 109'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Sa. 21h30, Mo. + Di. 18h45.

Jimmy, der die letzten zehn Jahre im amerikanischen Exil verbracht hat, kehrt nach Hause zurück - zum Entzücken seiner Mutter und vieler anderer Bewohner der abgelegenen Gegend, aber auch zum Gram einiger rechtspopulistischer Bewohner und

des örtlichen Priesters. War es doch Jimmy, der damals, bevor er fliehen musste, eine Gemeindehalle eröffnete in der jeder willkommen war. Und zwar nicht nur zum Tanzen, sondern auch zum kostenlosen Unterricht in verschiedenen Künsten. Spaß und Bildung in Eigenregie und ganz ohne die Kirche? Das ist ja ... das ist ja ... Kommunismus!

XXX Jimmy ist ein tragischer Held, ein echter Loach-Held der Arbeiterklasse: warmherzig und voller Lebensfreude und Gerechtigkeitsempfinden. Damit hat Loach seinem Filmgenre, ob gewollt oder nicht, ein Denkmal gesetzt. (avt)

Kaguyahime no monogatari

NEW (Le conte de la princesse Kaguya) J 2014 film d'animation pour enfants d'Isao Takahata. 137'. V.o., s.-t. fr. + nl.

Utopia, ve. - di. 16h30 + 19h, lu. + ma. 16h + 21h.

Kaguya, la « princesse lumineuse », est découverte dans la tige d'un bambou par des paysans. Elle devient très vite une magnifique jeune femme que les plus grands princes convoitent : ceux-ci vont devoir relever d'impossibles défis dans l'espoir d'obtenir sa main.

Kis uykusu

(Winter Sleep) T/F/D 2014 von Nuri Bilge Ceylan. Mit Haluk Bilginer, Melisa Sözen und Demet Akbag. 196'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. 21h15, Mo. 18h15.

Der pensionierte Schauspieler Aydin betreibt ein kleines Hotel in der Einsamkeit Zentralanatoliens. Hier lebt er gemeinsam mit seiner Frau, von der er sich emotional komplett distanziert hat, und seiner Schwester. In der Stille gibt es viel Zeit zum Nachdenken, was unter den Beteiligten zu Konflikten führt ...

✖ Ce qui pourrait être une représentation théâtrale magistrale, en hommage à Tchekov que le réalisateur cite à l'envi comme source d'inspiration, se perd et se dilue sur un grand écran qui réclame plus que du verbiage. (ft)

Les combattants

F 2014 de Thomas Cailley.

Avec Adèle Haenel, Kévin Azaïs et Antoine Laurent. 98'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. + di. 21h30, sa. 14h30, lu. + ma. 14h.

Entre ses potes et l'entreprise familiale, l'été d'Arnaud s'annonce tranquille... jusqu'à sa rencontre avec Madeleine, aussi belle que cassante, bloc de muscles tendus et de prophéties catastrophiques. Il ne s'attend à rien ; elle se prépare au pire. Jusqu'où la suivre alors qu'elle ne lui a rien demandé ? C'est une histoire d'amour. Ou une histoire de survie. Ou les deux.

Les vacances du Petit Nicolas

F 2014 de Laurent Tirard.

Avec Valérie Lemercier, Kad Merad et Francis Perrin. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Prabbeli, di. 14h30.

Starlight, sa. + di. 14h.

Utopolis Kirchberg, ve., di. + ma. 17h.

Le petit Nicolas et sa famille prennent la route en direction de la mer. Sur la plage, Nicolas se fait vite de nouveaux copains : Blaise, qui n'est pas en vacances parce qu'il vit ici, Fructueux, qui aime tout, même le poisson, Djodjo, qui ne parle pas comme eux parce qu'il est anglais, Crépin, qui pleure tout le temps, et Côme, qui veut toujours avoir raison. Mais Nicolas fait aussi la connaissance d'Isabelle, à qui il croit que ses parents veulent le marier de force. Les quiproquos s'accumulent, et les bêtises commencent.

KINO | 19.09. - 23.09.

Lola auf der Erbse

D 2014, Kinderfilm von Thomas Heinemann. Mit Tabea Hanstein, Christiane Paul und Tobias Oertel. 90'. O.-Ton.

Cinémaacher, Sa. 16h30.

Scala, Sa. 14h30.

Starlight, Di. 15h.

Sura, So. 14h.

Utopolis Belval, Sa., So. + Di. 14h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h.

Lola ist elf Jahre alt und lebt mit ihrer Mutter Loretta auf der „Erbse“, einem in die Jahre gekommenen, aber wunderschönen Hausboot. Hier könnte sie eigentlich eine unbeschwerter Kindheit verbringen. Doch seit ihr Vater das Boot verließ, kapselt sie sich immer öfter in ihrer Traumwelt ab und wird mehr und mehr zur Außenseiterin. Zu allem Überflus schleppt Lolas Mutter dann auch noch einen neuen Freund an, den an sich netten Tierarzt Kurt. Doch weil sie ihren Vater vermisst, lässt Lola nichts unversucht, um die Beziehung der beiden zu sabotieren.

Lucy

F 2014 von Luc Besson. Mit Scarlett Johansson, Analeigh Tipton und Morgan Freeman. 89'. Engl. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Fr. 20h15.

Ciné Waasserhaus, So. 20h30.

Kursaal, Sa. 20h.

Le Paris, So. 20h30.

Orion, Fr. 20h.

Prabbeli, Mo. 20h.

Starlight, Fr. 15h, Sa. 21h, Di. 20h30.

Sura, Mo. 18h15.

Utopolis Belval, Fr. - So. 19h30 + 22h, Mo. + Di. 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h.

Nach einer durchgefeierten Nacht bemerkt Lucy beim Aufwachen eine frisch genähte Schnittwunde an ihrem Bauch. Bald erfährt sie, dass ihr ein Paket mit geheimnisvollen Rauschmitteln eingesetzt wurde - das sie nun für Gangster transportieren soll. Doch der Kurierdienst schlägt

fehl, die Droge gerät in Lucys Blutbahn. Wie durch ein Wunder kommt sie dabei nicht ums Leben und entwickelt stattdessen ungeahnte Kräfte.

✂ Besson a eu une bonne intuition mais la mise en oeuvre demeure bien maladroite. L'évolution de Lucy laisse sceptique ; son personnage manque cruellement de cohérence. (Esther Fernandes Villela)

Magic in the Moonlight

USA 2014 von Woody Allen. Mit Colin Firth, Emma Stone und Marcia Gay Harden. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Orion, Di. 20h.

Prabbeli, Mo. 18h.

Scala, Sa. 20h.

Starlight, Fr. + Mo. 20h30, Sa. 21h, So. 19h.

Utopia, Fr. - So. 17h + 19h15, Mo. + Di. 16h45 + 21h45.

Der angesehene Illusionist Stanley wird in den 1920er Jahren an die Côte d'Azur beordert, um dort einen Schwindel aufzudecken: An der französischen Mittelmeerküste treibt die vermeintliche Wahrsagerin Sophie ihr Unwesen und zieht mit ihren Prophezeiungen den Reichen und Schönen das Geld aus den prallgefüllten Taschen. Um den mysteriösen Fall zu lösen, muss sich der englische Gentleman in das ausschweifende Leben der dekadenten Oberschicht stürzen.

✂✂ Sorgfältig durchkomponierte romantische Komödie, die in trügerischer Figurenkonstellation, Wortwitz und dem Clou am Ende fast schon an die Dramen Shakespeares erinnert. (avt)

Maps to the Stars

USA 2014 von David Cronenberg. Mit John Cusak, Robert Pattinson und Julianne Moore. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia, Mo. 22h.

Der 13-jährige Kinderstar Benjie Weiss lebt mit seiner Familie in Hollywood. Während seine Mutter Christina ihn tatkräftig bei seiner Karriere unterstützt, arbeitet Vater Stafford als Psychoanalytiker. Seine neueste Patientin Havana ist Schauspielerin und wird vom Geist ihrer Mutter heimgesucht. Das vierte Mitglieder der Familie ist Agatha, die erst vor kurzem wegen kriminellen Brandstiftungsstrieb aus einer Heilanstalt entlassen wurde.

✂✂ Dans son dernier film, David Cronenberg célèbre une approche aussi psychédélique que brutale de la

vacuité hollywoodienne, une machine à rêver devenue cauchemardesque. Et réussit un film qu'on n'est pas près d'oublier. Ames sensibles s'abstenir tout de même. (lc)

Party Girl

F 2014 de Marie Amachoukeli, Claire Burger et Samuel Theis. Avec Angélique Litzenburger, Joseph Bour et Mario Theis. 95'. V.o. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. + di. 21h30, ma. 19h.

Angélique a soixante ans. Elle aime encore la fête, elle aime encore les hommes. La nuit, pour gagner sa vie, elle les fait boire dans un cabaret à la frontière allemande. Avec le temps, les clients se font plus rares. Mais Michel, son habitué, est toujours amoureux d'elle. Un jour, il lui propose de l'épouser.

Voir article p. 16.

Planes: Fire & Rescue

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Roberts Gannaway. 83'.

Cinémaacher, 3D: Sa. 14h (dt. Fass.).

Kursaal, Sa. 16h (dt. Fass.).

Scala, 3D: So. 17h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Sa. 16h (dt. Fass.).

Sura, 3D: So. 16h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Sa., So. + Di. 14h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 14h (v. fr.),

3D: Fr. - Di. 14h30 (dt. Fass.).

Dusty ist ein Flugrennstern auf dem Höhepunkt seiner Karriere. Doch als er erfährt, dass sein Motor beschädigt ist und der Defekt dazu führen könnte, dass er nie wieder Rennen fliegen kann, geht er zur fliegenden Feuerwehr. Dusty arbeitet von nun an mit dem erfahrenen Rettungshubschrauber Blade Ranger und dessen furchtlosem Team zusammen. Gemeinsam versuchen sie, einen massiven Waldbrand zu löschen.

Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron. Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Le Paris, sa. 20h30.

Prabbeli, ma. 20h.

Scala, di. 20h.

Starlight, ve. + lu. 18h30, sa. 19h, di. 16h.

Utopolis Kirchberg, ve. - ma. 19h.

Kaguya - la « princesse lumineuse » demande à ses prétendants de relever des défis impossibles, « Kaguyahime no monogatari », nouveau à l'Utopia.



KINO | 19.09. - 23.09.



Nach den „Feuchtgebieten“ kommt nun auch Charlotte Roches nächste Romanverfilmung ins Kino: „Schoßgebete“ - neu im Utopolis Kirchberg.

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un Chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

XX Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

Rico, Oskar und die Tieferschatten

D 2014, Kinderfilm von Neele Leana Vollmar. Mit Karoline Herfurth, Juri Winkler und Anton Petzold. 96'. O.-Ton.

Kursaal, So. 16h.

Rico, selbsterklärtes tiefbegabtes Kind, trifft beim Sammeln von Fundstücken vor seinem Haus den kleinen Oskar. Der hochbegabte Junge, der zur Sicherheit immer einen Helm trägt, wird bald zum neuen Freund von Rico. Dessen Mutter muss zu ihrem schwerkranken Bruder fahren und Rico schweren Herzens alleine lassen. Darüber ist der gar nicht traurig, sondern freut sich auf das vereinbarte Treffen mit Oskar. Doch der taucht nicht auf.

Saphirblau

D 2014 von Felix Fuchssteiner und Katharina Schöde. Mit Maria Ehrich, Jannis Niewöhner und Peter Simonischek. 116'. O.-Ton. Ab 6.

Cinémaacher, Sa. 20h, So. 16h30.

Prabbeli, Fr. 20h.

Scala, So. 14h30.

Starlight, Sa. + So. 14h, Mo. 15h.

Sura, Sa. 16h.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Mo. 14h30.

Gwendolyn Shepherd hat noch immer Schwierigkeiten, sich im 18. Jahrhundert zurechtzufinden. Dabei gibt es allen Grund, rasch die damaligen Umgangsformen zu lernen. Auf einer Soiree will sie zusammen mit ihrem Freund Gideon Kontakt zum Grafen von Saint Germain aufnehmen. Der ist einer der zwölf Zeitreisenden, dessen Blut in den geheimen Chronographen eingelesen werden muss. Doch der Adlige entpuppt sich als fieser Bösewicht und nimmt beide kurzerhand gefangen. Allerdings ist das nicht das einzige Problem des Pärchens.

Schoßgebete

NEW D 2014 von Sönke Wortmann. Mit Lavinia Wilson, Jürgen Vogel und Juliane Köhler. 93'. O.-Ton. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 17h, 19h30 + 22h, Sa. + So. 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 24h.

Elizabeth Kiehl hat mehr Spleens als andere Frauen Schuhe. Sie hat vor so ziemlich allem Angst, befürchtet immer das Schlimmste und will daher alles kontrollieren.

Ihre unterschiedlichen Neurosen thematisiert sie bei ihren Sitzungen mit ihrer Psychiaterin. Und es gibt noch ein Thema, das dort selbstverständlich zur Sprache kommt - die einzige Sache, die ihr keine Angst macht: Sex.

Sex Tape

USA 2014 von Jake Kasdan. Mit Cameron Diaz, Jason Segel und Rob Corddry. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. 14h30 + 19h30, Sa. + So. 19h30, Mo. 14h30 + 20h30, Di. 20h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h30, 19h + 21h30.

Was anfangs nach der nie enden wollenden Romanze aussieht, verkommt nach einigen Jahren schnell zur pflichtbewussten Routine: So ergeht es auch Annie und Jay, bei denen nach zehn Jahren Ehe und zwei Kindern kein Feuer mehr im Bett aufkommen will. Um dem Ganzen wieder etwas Schwung zu verleihen, entscheidet sich das Paar für eine unkonventionelle Methode.

Sin City: A Dame to Kill For

NEW USA 2014 von Frank Miller und Robert Rodriguez. Mit Eva Green, Josh Brolin und Jessica Alba. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. - So. 14h30, 17h, 19h + 21h30, Mo. + Di. 14h30, 17h + 20h.

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr., Mo. + Di. 12h, 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Sa. + So. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 24h.

Und wieder bricht die Nacht an in Basin City, so schwarz und undurchdringlich, dass sich nur die Mutigsten auf die Straße trauen. Dwight muss daran denken, was er alles verbockt hat und was er dafür geben würde, noch einmal von vorne anfangen zu können. Dann tritt seine schöne Ex-Freundin Ava auf den Plan. Sie brach ihm einst das Herz, als sie mit einem anderen verschwand. Nun bittet sie ausgerechnet ihn um Hilfe. Ihr Ehemann Damien Lord misshandelt sie brutal, lässt sie durch seinen skrupellosen Chauffeur Manute überwachen.

The Expendables 3

USA 2014 von Patrick Hughes. Mit Sylvester Stallone, Jason Statham und Jet Li. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Sa. 20h15.

Ciné Waasserhaus, Fr. 20h30, Di. 20h.

Kursaal, Fr. 20h.

Starlight, Fr. + Mo. 20h30.

Utopolis Belval, Fr. - So. 22h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 21h30.

Barney Ross, Lee Christmas und ihr Team stehen vor ihrer größten Herausforderung: Conrad Stonebanks, einstiger Mitgründer der Expendables, will der Truppe den Garaus machen. Barney betrachtet die aktuellen Pläne des Fieslings mit Argwohn.

FILMTIPP

The Salvation

Un western « made in Denmark » coproduit par l'Afrique du Sud ? Pourquoi pas : les paysages sont somptueux, le méchant très méchant et le gentil rien moins qu'héroïque. Les amateurs du genre qui se languissent de nouveautés après avoir revu les intégrales de John Ford et de Sergio Leone apprécieront ; ceux qui n'ont pas encore tout vu des illustres prédécesseurs de Kristian Levring préféreront réviser leurs classiques.

Florent Toniello

A l'Utopolis Kirchberg



KINO | 19.09. - 23.09.

The Grand Budapest Hotel

USA 2013 von Wes Anderson.
Mit Ralph Fiennes, Edward Norton und Tilda Swinton. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia, Fr. 21h30.

Als der junge Zero Mustafa im Hotel als Angestellter anfängt, entwickelt sich zwischen ihm und dem Hausmeister Gustav eine enge Freundschaft. Zeitgleich werden die beiden mit Mord und Kunstdiebstahl konfrontiert.

*** Wer sich auf Wes Andersons Spiel einlässt, hat einen Heidenspaß. (Claire Barthelemy)

The Hundred-Foot Journey

IND/USA von Lasse Hallström.
Mit Helen Mirren, Om Puri und Manish Dayal. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval, Fr. 14h, 16h30 + 19h, Sa. + So. 16h30 + 19h, Mo. 14h, 17h + 20h15, Di. 17h + 20h15.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, 17h, 19h + 22h, Sa. + So. 17h, 19h30 + 22h.

Der junge Hassan Kadam hat ein außergewöhnliches Talent fürs Kochen. Als er gemeinsam mit seinem Vater und seinen beiden Geschwistern sein Heimatland Indien verlässt landet die Familie in in Südfrankreich. Dort möchte der Papa ein indisches Restaurant eröffnen - mit Hassan als Chefkoch. Doch als Madame Mallory, die Besitzerin eines nahegelegenen Sternerestaurants davon Wind bekommt, beginnt ein erbitterter Konkurrenzkampf.

The Salvation

DK/GB/SA 2014 von Kristian Levring.
Mit Mads Mikkelsen, Eva Green und Jeffrey Dean Morgan. 89'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h + 21h30, So. 21h30.

1871: Der dänische Auswanderer Jon ist überglücklich, dass endlich seine Frau Marie und sein 10 Jahre alter Sohn Kresten zu ihm und seinem Bruder Peter nachziehen. Doch schon kurz nach ihrer Ankunft werden sie von Banditen getötet, die daraufhin von Jon erschossen werden. Einer der Toten ist allerdings der kleine Bruder des gefürchteten Bandenanführers Delarue. Der terrorisiert die Gegend, erpresst alle Ortschaften und ist nun auf Rache aus.

Voir filmtipp p. 21.

CINÉMATHEQUE 19.09. - 26.09.



War wohl nicht so geplant: Die Aufführung von „Der Hexer“ kann als Hommage an den kürzlich verstorbenen Blacky Fuchsberger gelten, am Dienstag in der Cinémathèque.

cinémathèque

LUXEMBOURG

Con la pata quebrada

E 2013, documentaire de Diego Galán.
82'. V.o. s.-t. fr.

Ven, 19.9., 20h30.

Des années 1930 à nos jours, une chronique sur la représentation de la femme dans le cinéma espagnol. Une manière aussi de revisiter l'histoire de l'Espagne et plus particulièrement celle de l'évolution féminine.

Gattaca

USA 1997 von Andrew Niccol.
Mit Ethan Hawke, Uma Thurman und Ernest Borgnine. 105'. O.-Ton, fr. Ut.

Lun, 22.9., 20h30.

Vincent ist Astronaut und arbeitet im ersten privaten amerikanischen Raumfahrtprojekt „Gattaca“. Eigentlich fast ein Ding der Unmöglichkeit, denn der junge Mann wurde einst ohne „Laborhilfe“ gezeugt und gilt als Fast-Invalide - in einer Welt, in der Dank ausgereifter Gentechnik schon längst nichts mehr dem Zufall überlassen wird.

Der Hexer

BRD 1964 von Alfred Vohrer.
Mit Joachim Fuchsberger, Heinz Drache und René Deltgen. 95'. O.-Ton.

Mar, 23.9., 20h30.

Gwenda Milton, die Sekretärin des Rechtsanwaltes Messer, wird tot in der Themse aufgefunden. Was wie ein Unfall erscheint, entpuppt sich als Mord. Gwenda war die Schwester von Arthur Milton, dem sogenannten Hexer. Dieser hatte einige Gauner dazu gezwungen Selbstmord zu

begehen, wurde deshalb aus England ausgewiesen und lebte seitdem in Australien. Der Mord an Gwenda ruft also nicht nur Scotland Yard, sondern auch den Hexer selbst auf den Plan.

Stockholm

E 2013 de Rodrigo Sorogoyen.
Avec Aura Garrido, Lorena Mateo et Javier Pereira. 90'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 24.9., 20h30.

Lors d'une soirée, tu croises une fille et tu tombes amoureux. Tu le lui dis mais elle ne te croit pas. Tu insistes et parviens à rester avec elle le reste de la nuit. Mais que se passe-t-il si au petit matin elle n'est plus la fille qu'elle semblait être ? Lors d'une soirée s'approche le beau parleur typique qui dit qu'il est tombé amoureux de toi. Tu lui demandes de partir mais il insiste et tu passes finalement la nuit avec lui. Mais que se passe-t-il si au petit matin il n'est plus le garçon qu'il semblait être ?

L'âge d'or

F 1930 de Luis Buñuel.
Avec Gaston Modot, Lya Lys, Pierre Prévert et Max Ernst. 67'. V.o.

Jeu, 25.9., 20h30.

Le film s'ouvre par un documentaire sur les scorpions. Quatre archevêques s'installent sur les rochers, des bandits sont alertés... L'oeuvre la plus célèbre inspirée par le surréalisme, qui provoqua de violentes réactions lors de sa sortie.


En avant-programme :
« Un chien andalou », F 1929 de Luis Buñuel. 16'. V.o.

Las Brujas de Zugarramurdi

E 2013 d'Alex de la Iglesia.
Avec Hugo Silva, Mario Casas et Pepón Nieto. 112'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 26.9., 20h30.

En plein jour, un groupe d'hommes braque un magasin d'or de la Puerta del Sol à Madrid. José, père divorcé en plein conflit avec son ex-femme, Tony, son complice, sex-symbol malgré lui, Manuel, chauffeur de taxi embarqué contre son gré dans l'aventure, et Sergio, le fils de José, partent en cavale. Objectif : atteindre la France en échappant à la police... Mais arrivé près de la frontière française, dans le village millénaire de Zugarramurdi, le groupe va faire la rencontre d'une famille de sorcières...



ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111
0099 9096 0000

www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen
zielt !